

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

6 MAART 2001

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

6 MARS 2001

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

* Vraag zonder antwoord

** Voorlopig antwoord

* Question sans réponse

** Réponse provisoire

**Eerste minister
Premier ministre**

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Werkgelegenheid**

**Vice-premier ministre et
ministre de l'Emploi**

14.12.2000	1052	Mevr./Mme De Schamphelaere	Input-gegevens nodig voor de loonadministratie. — Aangifte aan de RSZ. — Reglementering. Données nécessaires à la comptabilité des salaires. — Déclaration à l'ONSS. — Réglementation.	1523
------------	------	----------------------------	---	------

*
* *

**Vice-eerste minister en
minister van Buitenlandse Zaken**

**Vice-premier ministre et
ministre des Affaires étrangères**

23. 1.2001	1125	Mevr./Mme Thijs	Centrum voor recreatie en familiale vorming van de Stichting voor het gezin in San Sebastian. — Bijzonder vergelijk tussen België en Chili betreffende de financiering van dit centrum. Centre de récréation et de formation familiale de l'Institut pour la famille, à San Sebastian. — Convention spéciale entre la Belgique et le Chili pour le financement de ce centre.	1524
29. 1.2001	1128	Mevr./Mme Nagy	Marokko. — Wapenverkoop. — Vergunning. Maroc. — Vente d'armes. — Licence.	1525

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Vice-eerste minister en
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie**

**Vice-premier ministre et
ministre du Budget, de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

31. 1.2001	1138	Verreycken	Asielcentra. — Misdrijven gepleegd door asielzoekers. — Vergoeding van de slachtoffers. Centres d'asile. — Délits commis par des demandeurs d'asile. — Indemnisation des victimes.	1526
31. 1.2001	1139	Verreycken	Asielcentrum op de Antwerpse Linkeroever. Centre d'asile sur la rive gauche d'Anvers.	1527

*
* *

**Vice-eerste minister en minister
van Mobiliteit en Vervoer**

**Vice-premier ministre et ministre
de la Mobilité et des Transports**

13. 9.2000	827	Mevr./Mme De Schamphelaere	Landbouwvoertuigen. — Vervoer van personen. — Wettelijke bepalingen. Véhicules agricoles. — Transport de personnes. — Dispositions légales.	1528
29.11.2000	908	Mevr./Mme Nagy	Financiële hulp aan de VZW Brussel 2000. — Risico op faillissement. Bruxelles 2000. — Aide qui sera accordée à cette association sans but lucratif. — Risque de faillite.	1528
31. 1.2001	1140	Ramoudt	* Scheepvaartreglement. — Bedieningstijden van de sluizen. Règlement de la navigation. — Heures d'ouverture des écluses.	1517

*
* *

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid
en Leefmilieu**

**Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement**

12. 1.2001	1085	Mevr./Mme De Schamphelaere	Slachthuizen. — Openingstijden. — Aanpassing. Abattoirs. — Heures d'ouverture. — Adaptation.	1529
------------	------	----------------------------	---	------

*
* *

Minister van Binnenlandse Zaken

Ministre de l'Intérieur

31. 1.2001	1141	Caluwé	* Politiecollege. — Stemgewicht van een burgemeester. — Begrip «nettolast». Collège de police. — Poids donné à la voix d'un bourgmestre. — Notion de «charge nette».	1517
------------	------	--------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
31. 1.2001	1142	Ramoudt	* Scheepvaartreglement. — Bediening van de sluisen. — Toezicht door de politie. — Toepassing. Règlement de la navigation. — Fonctionnement des écluses. — Contrôle par la police. — Application.	1518

*
* *

**Minister van Sociale Zaken
en Pensioenen**

**Ministre des Affaires sociales
et des Pensions**

12.12.2000	966	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie. Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.	1530
12.12.2000	1038	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000. Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.	1531
29. 1.2001	1130	Mevr./Mme van Kessel	Reproductieve geneeskunde. — Zorgprogramma's. — Registratie van gegevens. Médecine de la reproduction. — Programmes de soins. — Enregistrement de données.	1532
29. 1.2001	1131	Mevr./Mme De Schamphelaere	Regularisatie van studieperioden en pensioenen. — Werkloosheid (eventueel onvrijwillig). — Leger- en burgerdienst. Régularisation de périodes d'étude dans le cadre de la pension. — Chômage (éventuellement involontaire). — Service militaire et civil.	1533

*
* *

**Minister van Ambtenarenzaken en
Modernisering van de openbare besturen**

**Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'administration**

*
* *

Minister van Landsverdediging

Ministre de la Défense

5.12.2000	933	Van Quickenborne	Websites van het kabinet en/of het departement. — Beveiliging. — Maatregelen. Sites web du cabinet et/ou du département. — Protection. — Mesures.	1535
-----------	-----	------------------	--	------

*
* *

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Minister van Landbouw
en Middenstand
Ministre de l'Agriculture
et des Classes moyennes**

*
* *

**Minister van Justitie
Ministre de la Justice**

19. 5.2000	661	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Schadelijke sektarische organisaties. — Informatie- en adviescentrum. — Naleving van de principes van de rechtsstaat. Organisations sectaires nuisibles. — Centre d'information et d'avis. — Respect des principes de l'État de droit.	1518
12.12.2000	988	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001. Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.	1536
29. 1.2001	1132	Ramoudt	* Landmeters-experten. — Eedaflegging. Géomètres-experts. — Prestation de serment.	1519
29. 1.2001	1134	Van Quickenborne	* Wetten, besluiten, verordeningen en teksten met een reglementair karakter. — Ontbreken van een officiële Nederlandstalige versie van een aantal teksten. Lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire. — Absence de version néerlandaise officielle d'un certain nombre de textes.	1519

*
* *

**Minister van Financiën
Ministre des Finances**

7. 9.2000	821	Mevr./Mme De Schamphelaere	* Onroerend goed. — Koopovereenkomst. — Belastingplichtige of belastingschuldige. — Verjaring. Biens immobiliers. — Convention de vente. — Personne redevable de la taxe. — Prescription.	1520
23. 1.2001	1123	Destexhe	* Bedrijven die zich bezighouden met elektronische handel. — Betaling van belastingen. Entreprises de commerce électronique. — Paiement des impôts.	1520
23. 1.2001	1127	Caluwé	* Pensioenspaarfondsen. — Belegging in Belgische aandelen. — Strijdigheid met de Europese regelgeving. Fonds d'épargne-pension. — Placement en actions belges. — Inconciabilité avec la réglementation européenne.	1520

*
* *

**Minister van Telecommunicatie
en Overheidsbedrijven en Participaties
Ministre des Télécommunications
et des Entreprises et Participations publiques**

5.12.2000	922	Ramoudt	Belgacom. — Teleboetiëks. — Telefoonnummers. Belgacom. — Téléboutiques. — Numéros de téléphone.	1540
5.12.2000	937	Van Quickenborne	Websites van het kabinet en/of het departement. — Beveiliging. — Maatregelen. Sites web du cabinet et/ou du département. — Protection. — Mesures.	1537

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
12.12.2000	990	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001. Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.	1537
12.12.2000	1008	Mevr./Mme de Bethune	Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000. Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.	1538
12.12.2000	1026	Mevr./Mme de Bethune	Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000. Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.	1538
12.12.2000	1044	Mevr./Mme de Bethune	Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000. Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.	1539
16. 1.2001	1095	Van Quickenborne	Bescherming van telecommunicatiegegevens. — Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. — Strafbare feiten. Protection des données en matière de télécommunications. — Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. — Faits punissables.	1541
16. 1.2001	1114	Mevr./Mme de Bethune	Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.	1539
23. 1.2001	1124	Destexhe	Nationale Delcredere dienst. — Benoeming van een directeur. Office national du Ducroire. — Désignation d'un directeur.	1543
29. 1.2001	1137	de Clippele	* Situatie van Sabena. Situation de la Sabena.	1521

*
* *

**Minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek
belast met het Grootstedenbeleid**

**Ministre de l'Économie et
de la Recherche scientifique
chargé de la Politique des grandes villes**

27.10.2000	857	Ramoudt	Reissector. — Garantiefondsen. — Beroepsverenigingen van reisbureaus die optreden als verzekeraar en bemiddelaar. Secteur des voyages. — Fonds de garantie. — Associations professionnelles d'agences de voyages intervenant comme assureur et intermédiaire.	1543
16. 1.2001	1100	Mevr./Mme Cornet d'Elzuis	Apotheken. — Dure producten. — Bezorgdheid bij de apothekers en groothandelaars. Pharmacies. — Produits chers. — Inquiétude du pharmacien et du grossiste.	1546
29. 1.2001	1129	Destexhe	* Collectieve pensioenfonsen. — Artikel 7 van de programmawet van 12 december 1997. — Goedkeuring van het koninklijk besluit. Fonds de pension collectifs. — Article 7 de la loi-programme du 12 décembre 1997. — Approbation de l'arrêté royal.	1522

*
* *

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page

**Staatssecretaris
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken
Secrétaire d'État
adjointe au ministre des Affaires étrangères**

*
* *

**Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'État
à la Coopération au développement**

*
* *

**Staatssecretaris voor Energie
en Duurzame Ontwikkeling
Secrétaire d'État à l'Énergie
et au Développement durable**

*
* *

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 1140 van de heer Ramoudt d.d. 31 januari 2001 (N.):

Scheepvaartreglement. — Bedieningstijden van de sluizen.

In de beleidsbrief «Mobiliteit en Openbare Werken — Beleidsprioriteiten 2000-2001», stuk 458/1, van de Vlaamse minister voor Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, staat op blz. 21 een passage over het politionele toezicht op de naleving van het scheepvaartreglement. Daarin werd gesteld dat de leden van scheepvaartpolitie (de vroegere zeevaartpolitie nu ingelijfd als onderdeel van de federale politie), in weerwil van de beslissing van de Vlaamse regering om de bedieningstijden van de sluizen uit te breiden, zich vasthouden aan de bepalingen over de bedieningstijden van de sluizen van het achterhaalde, maar nog altijd geldende, federale scheepvaartreglement en zodoende de schippers bekeuren. Er werd gesteld dat overleg tussen het Vlaamse Gewest en de federale regering nodig was.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is ze op de hoogte gebracht van deze problematiek door haar Vlaamse collega? Werd een overleg over deze materie opgestart en zo ja, wat is de stand van zaken ervan? Zo niet, binnen welke termijn zal dit dan gebeuren?

2. Beantwoordt dit blijkbaar op sommige punten achterhaalde scheepvaartreglement nog aan de moderne eisen gezien in het kader van de vernieuwde belangstelling voor transport over het water als mogelijke oplossing om het wegtransport te ontlasten?

Minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 1141 van de heer Caluwé d.d. 31 januari 2001 (N.):

Politiecollege. — Stemgewicht van een burgemeester. — Begrip «nettolast».

De politiewet bepaalt dat het stemgewicht van een burgemeester in het politiecollege afhangt van de gemeentelijke minimumdotatie aan de zone. In afwachting hiervan, gaat men de eerste twee jaar uit van de nettolast van de functie politie in elk van de deelnemende gemeenten, en dit op basis van de laatst afgesloten jaarrekening. Wat bedoeld wordt met het begrip nettolast is echter niet duidelijk. Ik neem aan dat het gaat om het verschil tussen ontvangsten en uitgaven, maar dan nog zijn er interpretatieproblemen.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 1140 de M. Ramoudt du 31 janvier 2001 (N.):

Règlement de la navigation. — Heures d'ouverture des écluses.

Dans le document n° 458/1 du ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Énergie, intitulé «Mobilité et Travaux publics — Priorités politiques 2000-2001», figure à la page 21 un passage sur le contrôle policier du respect du règlement de la navigation. Il y est affirmé que les membres de la police de la navigation (cette dernière, auparavant police maritime, sera désormais incorporée à la police fédérale), en dépit de la décision du gouvernement flamand d'augmenter les heures d'ouverture des écluses, s'en tiennent aux dispositions en la matière prévues par le règlement fédéral de la navigation, qui, bien que dépassé, est toujours en vigueur, et verbalisent de ce fait les bateliers. Il était ajouté qu'une concertation entre la Région flamande et le gouvernement fédéral s'imposait.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. A-t-elle été informée de cette problématique par son collègue flamand? La concertation sur cette matière a-t-elle déjà démarré et, dans l'affirmative, où en est-elle? Dans la négative, dans quels délais aura-t-elle lieu?

2. L'ancien règlement de la navigation, manifestement dépassé sur certains points, répond-il encore aux exigences modernes si l'on songe au renouveau d'intérêt pour le transport par voies fluviales comme solution possible pour soulager le transport routier?

Ministre de l'Intérieur

Question n° 1141 de M. Caluwé du 31 janvier 2001 (N.):

Collège de police. — Poids donné à la voix d'un bourgmestre. — Notion de «charge nette».

La loi sur la police prévoit que le poids accordé à la voix d'un bourgmestre au collège de police est fonction de la dotation communale minimale à la zone. En attendant, pendant les deux premières années, on tablera sur la charge nette de la fonction de police dans chacune des communes participantes et ceci sur la base des derniers comptes annuels arrêtés. Qu'entend-on par la notion de «charge nette» qui n'est toutefois pas très claire. Je suppose qu'il s'agit ici de la différence nette entre les recettes et les dépenses mais, même dans ce cas, il y a malgré tout des problèmes d'interprétation.

Gebruikt men voor de uitgaven de vastleggingen of de aanrekeningen?

Zijn het de totale verrichtingen of alleen die van het eigen dienstjaar?

Gaat het om de gewone of ook om de buitengewone dienst?

Vraag nr. 1142 van de heer Ramoudt d.d. 31 januari 2001 (N.):

Scheepvaartreglement. — Bedieningstijden van de sluisen. — Toezicht door de politie. — Toepassing.

In de beleidsbrief «Mobiliteit en Openbare Werken — Beleidsprioriteiten 2000-2001», stuk 458/1, van de Vlaamse minister voor Mobiliteit, Openbare Werken en Energie, staat op blz. 21 een passage over het politionele toezicht op de naleving van het scheepvaartreglement. Daarin werd gesteld dat de leden van scheepvaartpolitie (de vroegere zeevaartpolitie nu ingelijfd als onderdeel van de federale politie), in weerwil van de beslissing van de Vlaamse regering om de bedieningstijden van de sluisen uit te breiden, zich vasthouden aan de bepalingen over de bedieningstijden van de sluisen van het achterhaalde, maar nog altijd geldende, federale scheepvaartreglement en zodoende de schippers bekeuren. Er werd gesteld dat overleg tussen het Vlaamse Gewest en de federale regering nodig was.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Is hij op de hoogte gebracht van deze problematiek door zijn Vlaamse collega? Werd een overleg over deze materie opgestart en zo ja, wat is de stand van zaken ervan? Zo niet, binnen welke termijn zal dit dan gebeuren?

2. Welke maatregelen neemt hij om de schippers die slachtoffer zijn van een niet op elkaar afgestemd zijn van de federale en Vlaamse wetgeving te vrijwaren van boetes die zonder voorwerp geworden zijn?

Minister van Justitie

Vraag nr. 661 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 19 mei 2000 (rappel van 29 januari 2001) (N.):

Schadelijkesektarischeorganisaties. — Informatie-enadviescentrum. — Naleving van de principes van de rechtsstaat.

Drie jaar terug, op 28 april 1997, werd het rapport neergelegd van de parlementaire onderzoekscommissie met het oog op de beleidsvorming ter bestrijding van de onwettige praktijken van de sekten en van de gevaren ervan voor de samenleving en voor het individu, inzonderheid voor de minderjarigen.

De toegevoegde lijst met 189 sektarisch te noemen bewegingen werd niet goedgekeurd.

Op basis van het parlementair verslag werd een Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties en een Administratieve Coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties opgericht, door de wet van 2 juni 1998.

Deze wet moet nog concreet uitgevoerd worden zodat voormelde diensten van start kunnen gaan.

Ondertussen echter maakte de krant *De Morgen* melding van een lijst van vijftig gevaarlijke sekten die door de Staatsveiligheid worden opgevolgd. Hierbij wordt ook een antroposofische vereniging begrepen.

Hierbij rijzen een aantal vragen:

— Zowel het informatie- en adviescentrum als de coördinatiecel moeten hun onderzoek nog starten. Op basis van welke criteria oordeelt de Staatsveiligheid dan op dit moment over het al dan niet gevaarlijk karakter van een organisatie? Kan het publiek daar inzage in krijgen?

— Hoe kan het dat in een rechtsstaat de Staatsveiligheid ondanks haar beroepsgeheim namen van groeperingen die zij volgt, lekt naar de pers?

En ce qui concerne les dépenses, utilise-t-on les engagements ou les imputations?

S'agit-il du total des opérations ou seulement de celles de l'exercice?

S'agit-il du service ordinaire ou aussi du service extraordinaire?

Question n° 1142 de M. Ramoudt du 31 janvier 2001 (N.):

Règlement de la navigation. — Fonctionnement des écluses. — Contrôle par la police. — Application.

Dans le document n° 458/1 du ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Énergie, intitulé «Mobilité et Travaux publics — Priorités politiques 2000-2001», figure à la page 21 un passage sur le contrôle policier du respect du règlement de la navigation. Il y est affirmé que les membres de la police de la navigation (cette dernière, auparavant police maritime, sera désormais incorporée à la police fédérale), en dépit de la décision du gouvernement flamand d'augmenter les heures d'ouverture des écluses, s'en tiennent aux dispositions en la matière prévues par le règlement fédéral de la navigation, qui, bien que dépassé, est toujours en vigueur, et verbalisent de ce fait les bateliers. Il était ajouté qu'une concertation entre la Région flamande et le gouvernement fédéral s'imposait.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. A-t-il été informé de cette problématique par son collègue flamand? La concertation sur cette matière a-t-elle déjà démarré et, dans l'affirmative, où en est-elle? Dans la négative, dans quels délais aura-t-elle lieu?

2. Quelles mesures envisage-t-il pour protéger les bateliers de cette absence de concordance entre la législation flamande et la législation fédérale et contre les amendes qu'ils encourent actuellement et qui, de la sorte, deviendraient sans objet?

Ministre de la Justice

Question n° 661 de Mme De Schamphelaere du 19 mai 2000 (rappel du 29 janvier 2001) (N.):

Organisations sectaires nuisibles. — Centre d'information et d'avis. — Respect des principes de l'État de droit.

Il y a trois ans, le 28 avril 1997, fut déposé le rapport de la commission d'enquête parlementaire visant à élaborer une politique en vue de lutter contre les pratiques illégales des sectes et le danger qu'elles représentent pour la société et pour les personnes, particulièrement pour les mineurs d'âge.

La liste jointe au rapport comportant les noms de 189 mouvements sectaires n'a pas été approuvée.

Sur base du rapport parlementaire, a été créé par la loi du 2 juin 1998 un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires et une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles.

Cette loi doit encore être concrètement exécutée de façon que les services précités puissent entamer leurs activités.

Dans l'intervalle, le quotidien «*De Morgen*» fait état d'une liste de 50 sectes dangereuses qui sont suivies par la Sûreté de l'État. Cette liste comprend également une association anthroposofique.

À ce propos se posent un certain nombre de questions:

— Tant le centre d'information et d'avis que la cellule de coordination doivent encore entamer leurs travaux. Sur base de quels critères la Sûreté de l'État estime-t-elle actuellement qu'une organisation a ou non un caractère dangereux? Le public pourrait-il en être informé?

— Comment se peut-il que, dans un État de droit, la Sûreté de l'État, en dépit du secret professionnel auquel elle est tenue, communique à la presse des noms de groupements qu'elle suit?

— Hoe zit het met het vermoeden van onschuld in een rechtsstaat als bij dit lekken bovendien reeds het etiket «gevaarlijk» meegegeven wordt zonder dat er één gerechtelijke uitspraak is?

— Zal het Informatie- en Adviescentrum inzake de schadelijke sektarische organisaties ook de «ongevaarlijke» bewegingen zuiveren van alle blaam die zij sinds de parlementaire onderzoekscommissie opgelopen hebben?

— Hoe zal het informatie- en adviescentrum de principes van de rechtsstaat respecteren (vermoeden van onschuld zolang geen wetsovertreding is bewezen, recht om gehoord te worden, recht op tegensprekelijk debat, recht op verdediging, mogelijkheid van beroep, plicht tot neutraliteit van de overheid ten opzichte van opinies en overtuigingen)?

Vraag nr. 1132 van de heer Ramoudt d.d. 29 januari 2001 (N.):

Landmeters-experten. — Eedaflegging.

Landmeters-experten dienen de grondwettelijke eed af te leggen voor de rechtbank van eerste aanleg. Over deze eed, en meer bepaald over de voorwaarden waaraan een kandidaat moet voldoen om deze eed te kunnen afleggen, bestaat er enige verwarring. Dit is des te meer zo gezien deze voorwaarden, volgens mijn informatie, zouden verschillen van rechtbank tot rechtbank.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is de precieze procedure om deze eed te kunnen afleggen, met andere woorden aan welke vereisten dient de kandidaat landmeter-expert te voldoen om in aanmerking te komen voor het afleggen van de eed? Welke diploma's komen in aanmerking?

2. Is het inderdaad zo dat de criteria waaraan de kandidaat dient te voldoen soms verschillen van rechtbank tot rechtbank? Zo ja, wat is hiervoor de reden?

3. Overweegt hij maatregelen om tot een uniforme behandeling te komen? Zo ja, binnen welke termijn? Zo neen, waarom niet?

Vraag nr. 1134 van de heer Van Quickenborne d.d. 29 januari 2001 (N.):

Wetten, besluiten, verordeningen en teksten met een reglementair karakter. — Ontbreken van een officiële Nederlandstalige versie van een aantal teksten.

In de commissie Justitie van de Senaat vernamen de leden in het kader van de werkzaamheden met betrekking tot de VZW-wetgeving dat er van het Wetboek op de successierechten nog steeds geen officiële Nederlandstalige tekst bestaat.

Dit is uiteraard schrijnend gelet op het feit dat men op het einde van de 19e eeuw reeds de taalwetgeving op dat vlak heeft aangepast.

Kan de geachte minister een overzicht geven van wetten, besluiten, verordeningen en teksten met reglementair karakter waarvan tot op heden geen Nederlandstalige officiële versie bestaat? Voor de goede orde: een vertaling is geen officiële tekst.

Wat is het juridisch gevolg van het niet-bestaan van een dergelijke officiële tekst? Heeft u weet van juridische procedures hieromtrent?

Heeft de geachte minister plannen om eventueel ontbrekende officiële teksten zo snel als mogelijk in voege te laten treden? Wat is de termijn?

Bestaan er wetteksten waarvan geen Franstalige officiële versie bestaat? Dit lijkt onaannemelijk doch, gelet op de Nederlandse overheersing tussen 1815 en 1830, misschien mogelijk.

Hoe staat het met de Duitstalige officiële versies? Onlangs zagen wij in het *Belgisch Staatsblad* ettelijke wetten en besluiten de revue passeren.

— Qu'en est-il de la présomption d'innocence dans un État de droit si, dans ces fuites, on leur attribue de prime abord l'étiquette de «dangereux» sans qu'il y ait eu le moindre jugement judiciaire?

— Le Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles va-t-il également laver les mouvements «non dangereux» de tout le blâme qu'ils ont encouru depuis la création de la commission d'enquête parlementaire?

— Comment le centre d'information et d'avis respectera-t-il le principe de l'État de droit (présomption d'innocence aussi longtemps qu'aucune violation de la loi n'est pas prouvée, le droit d'être entendu, le droit à un débat contradictoire, le droit à la défense, la possibilité de recours, le devoir de neutralité de l'autorité à l'égard des opinions et convictions)?

Question n° 1132 de M. Ramoudt du 29 janvier 2001 (N.):

Géomètres-experts. — Prestation de serment.

Les géomètres-experts doivent prêter le serment constitutionnel devant le tribunal de première instance. À propos de ce serment et plus particulièrement des conditions auxquelles un candidat doit répondre pour pouvoir prêter ce serment, il règne à mon avis une certaine confusion. Et ceci d'autant plus que, d'après mes informations, ces conditions diffèrent d'un tribunal à l'autre.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quelle est exactement la procédure pour pouvoir prêter ce serment, en d'autres termes, à quelles conditions le candidat géomètre-expert doit-il répondre pour entrer en ligne de compte pour pouvoir prêter ledit serment? Quels diplômes entrent en ligne de compte?

2. Est-il exact que les critères auxquels le candidat doit répondre diffèrent parfois d'un tribunal à l'autre? Dans l'affirmative, quelle en est la raison?

3. Envisage-t-il des mesures pour que soit appliquée une réglementation uniforme? Dans l'affirmative, dans quels délais? Dans la négative, pourquoi?

Question n° 1134 de M. Van Quickenborne du 29 janvier 2001 (N.):

Lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire. — Absence de version néerlandaise officielle d'un certain nombre de textes.

Les membres de la commission de la Justice du Sénat ont appris, dans le cadre de leurs travaux relatifs à la législation sur les ASBL, qu'il n'existait toujours pas de version néerlandaise officielle du Code des droits de succession.

Ceci est évidemment navrant étant donné qu'à la fin du XIX^e siècle, l'on avait déjà adapté la législation linguistique sur ce plan.

L'honorable ministre peut-il me donner un aperçu des lois, arrêtés, règlements et textes à caractère réglementaire pour lesquels il n'existe à ce jour pas de version officielle en langue néerlandaise? Pour le bon ordre des choses: n'oublions pas qu'une traduction n'est pas un texte officiel.

Quelle est la conséquence juridique de l'absence de pareils textes officiels? Avez-vous connaissance de procédures juridiques à ce propos?

L'honorable ministre a-t-il des projets pour faire entrer le plus rapidement possible en vigueur les éventuels textes officiels manquants? Dans quels délais?

Y a-t-il des textes de loi dont il n'existe aucune version officielle en langue française? Ceci paraît invraisemblable mais éventuellement possible compte tenu de la période de domination hollandaise qu'a connu notre pays entre 1815 et 1830.

Qu'en est-il des versions officielles en langue allemande? Nous avons récemment vu défiler quantités de lois et arrêtés au *Moniteur belge*.

Minister van Financiën

Vraag nr. 821 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 7 september 2000 (rappel van 29 januari 2001) (N.):

Onroerend goed. — Koopovereenkomst. — Belastingplichtige of belastingschuldige. — Verjaring.

Bepaalde rechtspraak stelt dat de ontbinding van een koopovereenkomst niet voor gevolg heeft dat de oorspronkelijke koper van een onroerend goed ophoudt belastingplichtige inzake de onroerende voorheffing te zijn. Daarbij wordt een ruime interpretatie gegeven aan artikel 395 WIB 1992. Derhalve kan iemand die civielrechtelijk nooit eigenaar van een onroerend goed geweest is, toch aansprakelijk zijn voor de betaling van de betrokken onroerende voorheffing.

Talrijke gemeentebesturen heffen een belasting op tweede verblijven, waarbij de vestiging veelal ondeelbaar is en voor het ganse belastingjaar verschuldigd door de eigenaar op 1 januari van het belastingjaar ongeacht het feit of deze al of niet in de bevolkingsregisters van de gemeente ingeschreven is. Luidens de verwijzingsregels van artikel 12 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen kan artikel 395 WIB 1992 eveneens van toepassing zijn op gemeentebelastingen.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Moet bij een retroactieve beëindiging van een koopovereenkomst inzake onroerend goed (bijvoorbeeld in geval van nietigverklaring door de vrederechter) het lokaal fiscaal recht met betrekking tot een gemeentebelasting op tweede verblijven de civielrechtelijke gevolgen overnemen en de initiële verkoper als belastingplichtige beschouwen of moet naar analogie met de regelgeving inzake onroerende voorheffing en bepaalde jurisprudentie terzake, de koper als belastingschuldige gekwalificeerd worden?

2. In de hypothese dat de oorspronkelijke verkoper als belastingplichtige beschouwd moet worden, wat zijn dan de gevolgen voor de verjaring van de belastingschuld? Indien de partijen alle mogelijke rechtsmiddelen aanwenden, kan de verjaringstermijn van vijf jaar immers bedreigd of zelfs overschreden worden. Dient de gemeenteontvanger in dat geval specifieke acties te ondernemen?

Vraag nr. 1123 van de heer Destexhe d.d. 23 januari 2001 (Fr.):

Bedrijven die zich bezighouden met elektronische handel. — Betaling van belastingen.

In welke landen moet een bedrijf dat zich met elektronische handel bezighoudt belastingen betalen?

Bestaat er een specifieke regelgeving voor dit soort handel?

Vraag nr. 1127 van de heer Caluwé d.d. 23 januari 2001 (N.):

Pensioenspaarfondsen. — Belegging in Belgische aandelen. — Strijdigheid met de Europese regelgeving.

Het fiscaal aantrekkelijke pensioensparen kent een steeds groeiend succes. Vorig jaar werd 16,9 miljard frank geïnvesteerd in pensioenspaarfondsen, dit is nog eens 1,5 miljard meer dan het jaar ervoor. Dit ondanks het slechter presteren van de Belgische beurs. Samen met de fiscale voordelen, zullen de toenemende vergrijzing en de langere pensioenleeftijd van de bevolking hierbij ongetwijfeld een belangrijke drijfveer zijn.

De pensioenspaarfondsen moeten voor minimaal 30 % in Belgische aandelen beleggen. Volgens experts is deze verplichting, gekoppeld aan een niet onaardig fiscaal voordeel, in strijd met de Europese wetgeving op het vrije verkeer van kapitaal. Het valt dan ook te verwachten dat deze verplichting zal komen te vervallen. Het plots wegvallen van belangrijke investeringen in Belgi-

Ministre des Finances

Question n°821 de Mme De Schamphelaere du 7 septembre 2000 (rappel du 29 janvier 2001) (N.):

Biens immobiliers. — Convention de vente. — Personne redevable de la taxe. — Prescription.

Selon une certaine jurisprudence, la réalisation d'une convention de vente ne décharge pas l'acheteur initial d'un bien immobilier de ses obligations en matière de précompte immobilier. On donne ainsi une interprétation légale de l'article 395 CIR 1992. Il s'ensuit qu'une personne qui, sur le plan de droit civil, n'a jamais été propriétaire d'un bien immobilier, peut néanmoins être tenue responsable du paiement du précompte immobilier sur ce bien.

De nombreuses administrations communales perçoivent une taxe sur les secondes résidences. Cette taxe est généralement indivisible et due, pour l'ensemble de l'exercice d'imposition, par le propriétaire au 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition qu'il soit ou non inscrit au registre de la population de la commune. Conformément à la règle de renvoi de l'article 12 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, l'article 395 CIR 1992 peut également être appliqué aux taxes communales.

L'honorable ministre peut-il me fournir une réponse aux questions suivantes:

1. Lorsqu'il est mis fin rétroactivement à une convention de vente relative à un bien immobilier (par exemple, en cas d'annulation par le juge de paix), le droit fiscal local relatif à une taxe communale sur les secondes résidences doit-il tenir compte des conséquences civiles et considérer que le vendeur initial est redevable de la taxe ou, par analogie avec la réglementation relative au précompte immobilier et à une certaine jurisprudence en la matière, considérer l'acheteur comme débiteur de la taxe?

2. Dans l'hypothèse où le vendeur initial doit être considéré comme redevable de la taxe, quelles sont les conséquences pour la prescription de la dette fiscale? En effet, si les parties utilisent tous les recours possibles, le délai de prescription de cinq ans risque d'être atteint, voire dépassé. Le receveur communal doit-il en pareil cas entreprendre des actions spécifiques?

Question n° 1123 de M. Destexhe du 23 janvier 2001 (Fr.):

Entreprises de commerce électronique. — Paiement des impôts.

Dans quel pays une entreprise de commerce électronique doit-elle payer ses impôts?

Existe-t-il une réglementation spécifique pour ce type de commerce?

Question n° 1127 de M. Caluwé du 23 janvier 2001 (N.):

Fonds d'épargne-pension. — Placement en actions belges. — Inconciliabilité avec la réglementation européenne.

L'épargne-pension attractive sur le plan fiscal connaît un succès sans cesse croissant. L'année dernière, 16,9 milliards de francs ont été investis en fonds d'épargne-pension, soit 1,5 milliard de plus que l'année précédente, et ce, en dépit des mauvaises performances réalisées par la Bourse belge. En plus des avantages fiscaux, le vieillissement de la population et l'âge plus tardif de la mise à la retraite auront indubitablement joué un grand rôle dans ce phénomène.

Les fonds d'épargne-pension doivent investir à raison de 30% au moins en actions belges. Selon les experts, cette obligation, liée à un avantage fiscal qui n'est pas pour déplaire, est contraire à la législation européenne relative à la libre circulation des capitaux. On peut donc s'attendre à ce que cette obligation soit supprimée. La chute soudaine d'investissements importants en actions belges

sche aandelen kan negatieve effecten op de betrokken Belgische bedrijven hebben. De minister zou er daarom aan denken een geleidelijke versoepeling van de investeringsregels door te voeren.

Deelt de geachte minister de mening van de experts dat de huidige regeling in strijd is met de Europese regelgeving? Welke concrete maatregelen overweegt hij en welke timing denkt hij hierop te plaatsen?

Is de geachte minister van oordeel dat het wegvallen van de verplichting om te investeren in Belgische aandelen, en het eventueel groter rendement van de fondsen dat hiermee kan gepaard gaan, bijkomende investeringen in pensioenspaarfondsen zal teweegbrengen? Welke budgettaire implicaties ziet hij hier?

Plant de geachte minister eventueel bijkomende (fiscale) aanpassingen in de derde pensioenpijler, met het oog op de komende vergrijzing van de bevolking en de langere pensioenleeftijd van de bevolking?

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Overheidsbedrijven en Participaties

Vraagnr. 1137 van de heer de Clippele d.d. 29 januari 2001 (Fr.):

Situatie van Sabena.

De pers heeft onlangs uitgebracht dat de financiële situatie van Sabena heel wat te wensen overlaat en dat men voor het boekjaar 2000 een verlies van 4 tot 5 miljard frank kan verwachten.

Die situatie is weinig benijdenswaardig, zeker als men ze vergelijkt met die van andere luchtvaartmaatschappijen, zoals KLM en Lufthansa, die meer dan bevredigende resultaten tegemoet gaan.

De krant « *L'Écho* » schreef op 16 november 2000 het volgende: « De Duitse luchtvaartmaatschappij Lufthansa verwacht dat de bedrijfswinst in 2000 met ongeveer 40 % zal stijgen terwijl ze eerst dacht dat de stijging slechts 15 % zou bedragen ondanks de hoge energiekosten... De uitgaven voor brandstof hebben natuurlijk een belangrijke rol gespeeld... De uitgaven voor kerosine tijdens de eerste negen maanden van 2000 zijn in vergelijking met die van dezelfde periode in 1999 met 57,2 % gestegen en bedragen 976 miljoen euro. De maatschappij is tevreden over de doeltreffendheid van haar plan om de invloed van de hoge prijzen op haar resultaten te beperken. Dat plan heeft er volgens een bedrijfsleider voor gezorgd dat er in 2000 18 dollar per vat werd betaald. Zonder dat plan waren de brandstofkosten op die negen maanden meer dan verdubbeld en zouden ze iets minder dan 1,3 miljard euro hebben bereikt, zo bevestigt Lufthansa. »

Een dergelijk beheer roept een aantal vragen op met betrekking tot de financiële situatie van Sabena:

1. Hoe heeft de winst- en verliesrekening zich sinds 1 januari 1999 van maand tot maand ontwikkeld?
2. Wat was de gemiddelde brandstofprijs (kerosine) in 2000, berekend in dollar per vat?
3. Om welke reden heeft de heer Reutlinger enkele maanden geleden zijn functies bij Sabena neergelegd en waarom heeft de Belgische regering zijn ontslag aanvaard?
4. Moet Swissair niet de volledige financiële verantwoordelijkheid voor Sabena op zich nemen aangezien de maatschappij het beheer van Sabena heeft overgenomen? Kan men ervan uitgaan dat Swissair erop gespeculeerd heeft om tegen een lage prijs de optie te kunnen opnemen voor de aankoop van (de) Sabena-aandelen die de Belgische Staat bezit?

peut avoir des effets négatifs sur les entreprises belges concernées. C'est pourquoi le ministre envisagerait de procéder à un assouplissement progressif des règles d'investissement.

L'honorable ministre partage-t-il l'avis des experts qui considèrent que les règles actuelles sont contraaires à la réglementation européenne? Quelles mesures concrètes envisage-t-il et à quel calendrier pense-t-il les soumettre?

L'honorable ministre estime-t-il que la levée de l'obligation d'investir en actions belges et le rendement éventuellement plus élevé des fonds qui peut en résulter engendreront des investissements supplémentaires en fonds d'épargne-pension? Quelles implications budgétaires cela entraîne-t-il à ses yeux?

L'honorable ministre prévoit-il d'éventuelles adaptations (fiscales) supplémentaires dans le troisième pilier des pensions, dans la perspective du vieillissement de la population et de l'âge plus tardif de la mise à la retraite?

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Entreprises et Participations publiques

Question n° 1137 de M. de Clippele du 29 janvier 2001 (Fr.):

Situation de la Sabena.

La presse a récemment révélé que la situation financière de la Sabena laissait fortement à désirer, et qu'on devrait s'attendre pour l'exercice 2000 à une perte de 4 ou 5 milliards de francs.

Cette situation paraît peu enviable vis-à-vis d'autres compagnies aériennes telles que KLM et Lufthansa qui s'attendent à des résultats plus que satisfaisants.

Ainsi, d'après le quotidien *L'Écho* du 16 novembre 2000, « La compagnie aérienne allemande Lufthansa a revu sa prévision de progression du bénéfice opérationnel à 40 % environ en 2000 contre 15 % auparavant, malgré la hausse des prix de l'énergie... Les dépenses de carburant ont bien sûr joué un rôle important... Les dépenses en kérosène ont ainsi progressé de 57,2 % à 976 millions d'euros sur les neuf premiers mois de 2000, par rapport à la même période de 1999. Mais la compagnie s'est félicitée de l'efficacité de son plan visant à limiter les répercussions de la hausse des prix de l'énergie sur ses résultats. Ce programme a assuré un baril à 18 dollars en 2000, selon un responsable de la compagnie. Sans ce programme, les dépenses en carburant auraient plus que doublé sur neuf mois à un peu moins de 1,3 milliard d'euros, a assuré Lufthansa. »

Cette manière de gérer la compagnie allemande suggère un certain nombre des questions sur la situation financière de la Sabena:

1. Quelle a été l'évolution mois par mois, depuis le 1^{er} janvier 1999 de la tendance du compte d'exploitation (recettes - dépenses = résultats) des 12 derniers mois considérés?
2. Quel a été le prix moyen du carburant (kérosène) pour l'année 2000, exprimé en dollars par baril?
3. Pour quelles raisons, M. Reutlinger a-t-il abandonné aussi rapidement ses fonctions à la Sabena il y a quelques mois et pourquoi cet abandon a-t-il été accepté par le gouvernement belge?
4. La Swissair ayant accepté la gestion de la Sabena, n'est-ce pas à elle à assurer l'entière responsabilité financière de cette gestion? Peut-on supposer que la Swissair ait voulu faire une opération spéculative pour lever à bas prix l'option qu'elle possède pour acheter les ou des titres Sabena appartenant à l'État belge?

**Minister van Economie
en Wetenschappelijk Onderzoek,
belast met het Grootstedenbeleid**

Economie

Vraag nr. 1129 van de heer Destexhe d.d. 29 januari 2001 (Fr.):

Collectievepensioenfonsen.—Artikel 7 van de programmawet van 12 december 1997. — Goedkeuring van het koninklijk besluit.

De programmawet van 1997 voorziet in het volgende: «De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de nadere regelen inzake het beheer en de werking van de verzorgingsinstellingen die werden opgericht door meerdere private ondernemingen of meerdere publiekrechtelijke rechtspersonen.» Artikel 7 van dezelfde wet zou de oprichting van collectieve pensioenfonsen moeten vergemakkelijken.

Kunt u mij meedelen wanneer dit koninklijk besluit goedgekeurd zal worden opdat de wet van 12 december 1997 uitgevoerd kan worden?

**Ministre de l'Économie
et de la Recherche scientifique,
chargé de la Politique des grandes villes**

Économie

Question n° 1129 de M. Destexhe du 29 janvier 2001 (Fr.):

Fonds de pension collectifs.—Article 7 de la loi-programme du 12 décembre 1997. — Approbation de l'arrêté royal.

La loi-programme de 1997 prévoit que «le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les règles particulières relatives à la gestion et au fonctionnement des institutions de prévoyance constituées par plusieurs entreprises privées ou plusieurs personnes morales de droit public». L'article 7 de la même loi devrait faciliter la création de fonds de pension collectifs.

L'honorable ministre peut-il me dire quand cet arrêté royal va être approuvé afin de permettre d'appliquer cette loi du 12 décembre 1997?

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraagnr. 1052 van mevrouw De Schamphelaere d. 14 december 2000 (N.):

Input-gegevens nodig voor de loonadministratie. — Aangifte aan de RSZ. — Reglementering.

Gedurende welke termijn moet de werkgever (respectievelijk het sociaal secretariaat waarbij de werkgever aangesloten is) de input-gegevens nodig voor de loonadministratie en de aangifte aan de RSZ bijhouden en bewaren?

Welke reglementering dient in dit verband gevolgd te worden?

Dezelfde vraag stelt zich in verband met alle andere documenten (bijvoorbeeld uittreksels van overschrijvingen en betalingen) die op de loonadministratie betrekking hebben.

Kan de geachte minister mij in dit verband de nodige verduidelijking verschaffen?

Antwoord: 1. De belangrijkste gegevens die de basis vormen van de loonadministratie van een werkgever en die hem in staat moeten stellen om zijn RSZ-aangifte in te vullen, zijn opgenomen in de individuele rekening die de werkgever voor elke werknemer moet bijhouden. Daarnaast geeft het personeelsregister een beeld van het aantal tewerkgestelde werknemers gedurende een bepaalde periode.

In hoofdstuk II van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, wordt bepaald welke documenten als sociale documenten dienen beschouwd te worden. Het betreft hier een limitatieve opsomming. Zo worden de individuele rekening en het personeelsregister als sociale documenten beschouwd.

De individuele rekening is een duidelijke weergave van al de prestaties die in de loop van een jaar door de werknemer gepresteerd worden voor rekening van zijn werkgever. Per uitbetalingsperiode worden hierin de activiteitsdagen, de niet-gepresteerde dagen en al de loonbestanddelen vermeld. De werkgever moet per jaar een individuele rekening voor elke werknemer bijhouden.

Daarnaast moet iedere werkgever in beginsel een enkel personeelsregister bijhouden voor het geheel van zijn personeel.

De werkgever moet de individuele rekening en de bijlagen ervan, evenals het personeelsregister en de speciale personeelsregisters gedurende vijf jaar bewaren (zie artikel 25 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1980 betreffende het bijhouden van sociale documenten).

Wat de individuele rekening betreft begint deze periode van vijf jaar te lopen vanaf het jaarlijks afsluiten van de individuele rekening. Voor het personeelsregister loopt deze periode vanaf de datum van de inschrijving van de laatste vermelding.

Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 1052 de Mme De Schamphelaere du 14 décembre 2000 (N.):

Données nécessaires à la comptabilité des salaires. — Déclaration à l'ONSS. — Réglementation.

Combien de temps l'employeur (ou le secrétariat social auquel il est affilié) doit-il tenir à jour et conserver les données nécessaires à la comptabilité des salaires et à la déclaration à l'ONSS?

Quelle est la réglementation à respecter en la matière?

La même question se pose concernant tous les autres documents (par exemple, les extraits de virements et de versements) qui concernent la comptabilité des salaires.

L'honorable ministre pourrait-elle apporter les précisions nécessaires à cet égard?

Réponse: 1. Les données principales qui sont à la base de la formation des salaires pour l'employeur et qui lui permettent de remplir la déclaration ONSS sont reprises dans le compte individuel que l'employeur doit tenir pour chaque travailleur. Par ailleurs, le registre du personnel donne quant à lui une image du nombre de travailleurs occupés durant une période déterminée.

Le chapitre II de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux détermine les documents qui peuvent être considérés comme étant des documents sociaux. L'énumération est limitative. Sont considérés comme documents sociaux, le registre du personnel et le compte individuel.

Le compte individuel consiste en une image fidèle de toutes les prestations effectuées au cours d'une année par un travailleur pour le compte de son employeur. Par période de paie, il faut mentionner les journées d'activité, les journées non travaillées ainsi que toutes les composantes du salaire. L'employeur doit conserver chaque année un compte individuel pour chaque travailleur.

En outre, chaque employeur doit en principe tenir un registre du personnel unique pour l'ensemble de son personnel.

L'employeur doit conserver le compte individuel et les annexes, ainsi que le registre du personnel et le registre spécial du personnel durant cinq ans (voir article 25 de l'arrêté royal du 8 août 1980 relatif à la tenue des documents sociaux).

En ce qui concerne le compte individuel, cette période de cinq ans commence à courir à partir de la clôture annuelle du compte individuel. Pour le registre du personnel, cette période de cinq ans court à partir de la dernière date d'inscription.

Deze bewaringstermijn laat de inspectiediensten toe om op doeltreffende wijze de toepassing van verscheidene wetten na te gaan.

2. Inzake documenten die betrekking hebben op de uitbetaling van loon, dient verwezen te worden naar de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers.

Zo bepaalt artikel 5, § 1, van deze wet dat de uitbetaling van het loon in geld moet gebeuren hetzij van hand tot hand, hetzij in giraal geld. Indien de uitbetaling van het loon van hand tot hand gebeurt, moet de werkgever een kwitantie van deze uitbetaling van de werknemer ter ondertekening voorleggen. Indien deze bepaling niet wordt nageleefd, dan zijn strafsancities van toepassing.

Volledigheidshalve kan hier opgemerkt worden dat de werkgever als schuldenaar in ieder geval het bewijs van een regelmatige betaling van het loon moet kunnen leveren. Indien hij het loon van hand tot hand heeft betaald zonder een kwijting te eisen, dan loopt hij het risico dat hij bij betwisting of kwade trouw van de schuldeiser, een tweede keer moet betalen (*cf.* arbeidsrechtbank Antwerpen, 19 maart 1992, *RW*, 1992-1993, blz. 369, en arbeidsrechtbank Luik, 10 juni 1992, *JTT*, 1993, blz. 262).

Wanneer het loon in giraal geld wordt betaald, dan beschikt de werkgever over een zeker bewijs van betaling dat onbetwistbaar is.

Deze wet van 12 april 1965 bepaalt evenwel niet nader hoelang deze kwitanties bewaard moeten worden. Het is raadzaam voor de werkgever om alle bewijzen van betaling van lonen te bewaren gedurende een periode van ten minste vijf jaar na de betaling. Deze periode stemt overeen met de minimale verjaringstermijn van een burgerlijke vordering en/of strafvordering (zie de artikelen 21 en 26, voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering).

Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 1125 van mevrouw Thijs d.d. 23 januari 2001 (N.):

Centrum voor recreatie en familiale vorming van de Stichting voor het gezin in San Sebastian. — Bijzonder vergelijk tussen België en Chili betreffende de financiering van dit centrum.

1. Op 3 april 1997 brengt de toenmalige premier, Jean-Luc Dehaene, een officieel bezoek aan Chili. Bij deze gelegenheid wordt een overeenkomst gesloten om het project van de «Fundación de la familia» voor de bouw en de uitrusting van een Centrum voor recreatie en vorming voor gezinnen in San Sebastian, gemeente van Cartachena, te financieren.

2. Op 20 november 1997 wordt dit voorstel unaniem goedgekeurd door de Ministerraad en wordt opdracht gegeven aan het toenmalige ABOS, in te staan voor de uitvoering.

3. Slechts in de loop van 1999 worden de teksten van dit «bijzonder vergelijk» uitgewerkt, dit na overleg met de Chileense partners en worden de uitvoeringsmodaliteiten gepreciseerd.

4. Op 21 juli 1999 wordt dit «bijzonder vergelijk» op een plechtige wijze ondertekend in Chili door de minister van Buitenlandse Zaken van Chili enerzijds en anderzijds in opdracht van onze minister van Buitenlandse Zaken, de heer Louis Michel, door de ambassadeur, de heer J. Ballegeer.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Hoever staat het met de uitvoering, langs Belgische zijde, van dit «bijzonder vergelijk» sinds de ondertekening en welke zijn de verschillende etappes bij deze uitvoering tot op heden?

2. Dit «bijzonder vergelijk» zou naar verluidt vandaag gewijzigd worden en zowel naar plaats als inhoud andere objectieven formuleren.

a) Werd de beslissing van 21 juli 1999 al dan niet uitgevoerd?

b) Heeft de aangeschreven NGO zijn opdracht niet uitgevoerd, daar waar nochtans de heer Van Craen, bijzondere commissaris, op 15 september 1999 het akkoord van deze organisatie ontving?

Ce délai de conservation permet aux services d'inspection de vérifier la correcte application de la législation sociale.

2. En ce qui concerne les documents relatifs à la liquidation du salaire, il faut se référer à la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs.

Ainsi l'article 5, § 1^{er}, de la loi détermine que le paiement du salaire en espèce doit avoir lieu soit de la main à la main soit par compte bancaire. Si le paiement du salaire a lieu de la main à la main, l'employeur doit présenter une quittance de paiement à la signature du travailleur. En cas de non-respect de cette disposition, les sanctions pénales seront d'application.

À toutes fins utiles, il faut remarquer que l'employeur doit être en mesure d'apporter la preuve que le paiement régulier du salaire a été effectué. Si le salaire a été payé de la main à la main sans réclamer une quittance, il court le risque de devoir s'en acquitter une seconde fois en cas de contestation ou mauvaise foi dans le chef du créancier (*cf.* cour du travail Anvers, 19 mars 1992, *RW*, 1992-1993, p. 369, et cour du travail Liège, 10 juin 1992, *JTT*, 1993, p. 262).

Lorsque le salaire est payé sur le compte bancaire, l'employeur dispose d'une preuve certaine qui est incontestable.

Cette loi du 12 avril 1965 ne précise pas la durée de la conservation obligatoire de ces quittances. Il est conseillé à l'employeur de conserver toutes les preuves de paiement durant une période d'au moins cinq ans suivant le paiement de la rémunération. Cette période correspond au délai de prescription minimal d'une action civile et/ou pénale (voir articles 21 et 26, titre préliminaire du Code d'instruction criminelle).

Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères

Question n° 1125 de Mme Thijs du 23 janvier 2001 (N.):

Centre de récréation et de formation familiale de l'Institut pour la famille, à San Sebastian. — Convention spéciale entre la Belgique et le Chili pour le financement de ce centre.

1. Le 3 avril 1997, le premier ministre belge de l'époque, Jean-Luc Dehaene, effectue une visite officielle au Chili. À cette occasion, la Belgique conclut une convention en vue de financer le projet de la «Fundación de la familia» consistant à construire et à équiper un Centre de récréation et de formation familiale à San Sebastian, commune de Cartachena.

2. Le 20 novembre 1997, cette proposition est approuvée à l'unanimité par le Conseil des ministres et l'ancienne AGCD est chargée de son exécution.

3. Ce n'est que dans le courant de 1999 que les textes de cette convention spéciale sont finalisés, après concertation avec le partenaire chilien, et que l'on en précise les modalités d'exécution.

4. Le 21 juillet 1999, la «convention spéciale» est signée officiellement au Chili par le ministre des Affaires étrangères du Chili et par l'ambassadeur, M. J. Ballegeer, au nom de notre ministre des Affaires étrangères, M. Louis Michel.

J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Où en est, du côté belge, l'exécution de cette «convention spéciale» depuis sa signature et quelles en ont été les différentes étapes jusqu'à ce jour?

2. Il serait question aujourd'hui de modifier cette convention et d'en reformuler les objectifs, tant pour ce qui est du lieu que du contenu.

a) La décision du 21 juillet 1999 a-t-elle, oui ou non, été exécutée?

b) L'ONG contactée n'a-t-elle pas rempli sa mission, alors que le commissaire spécial Van Craen avait pourtant reçu l'accord de cette organisation le 15 septembre 1999?

c) Op welke datum werden de nieuwe voorstellen van de Chileense regering bekomen voor een mogelijke wijziging van dit dossier?

Antwoord: De uitvoering van het «bijzonder vergelijk» werd niet opgestart. Bij zijn bezoek op 27 september 2000 op het kabinet voor Ontwikkelingssamenwerking heeft de ambassadeur van Chili in Brussel, de heer Ricardo Lagos, een heroriëntatie van het project gevraagd.

De Chileense overheid heeft geoordeeld dat het onverantwoord is in de huidige situatie een «vakantiecentrum in San Sebastian» te financieren en stelt voor twee vormingscentra uit te bouwen van de «Fundación de la familia», één in Temuco (een regio met een belangrijke inheemse bevolkingsgroep) en één in de hoofdstad in Santiago.

Op 21 juli 1999 werd een «bijzonder vergelijk» getekend tussen het koninkrijk België en de republiek van Chili ter ondersteuning van de activiteiten van de «Fundación de la familia», maar de uitvoering werd niet opgestart, gezien de wijziging van de prioriteiten in Chili na de verkiezingen van maart 1999.

De Belgische NGO heeft tot op heden een aantal zendingen ondernomen teneinde een technisch dossier samen te stellen. De mogelijkheden voor een oplossing met de NGO worden onderzocht.

Op 8 februari 2001 heeft de Chileense ambassade een wijziging van het «bijzonder vergelijk» gevraagd, waarbij de uitvoering van het project rechtstreeks toevertrouwd wordt aan de «Fundación de la familia», onder toezicht van een werkgroep waarin ook een vertegenwoordiger van de Belgische ambassade in Chili zetelt.

Vraag nr. 1128 van mevrouw Nagy d.d. 29 januari 2001 (Fr.):

Marokko. — Wapenverkoop. — Vergunning.

De minister is op de hoogte van het feit dat sinds de start van de autorally Parijs-Dakar, het Polisario-Front (onafhankelijkheidsfront dat de onafhankelijkheid van de Westelijke Sahara opeist) het in 1991 afgekondigde staakt-het-vuren als verbroken beschouwt omdat de rally zonder instemming van het Polisario-Front en onder toezicht van de Marokkaanse overheid plaatsvindt.

Welnu, artikel 4 van de wet van 5 augustus 1991 (betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie) bepaalt dat een aanvraag tot het verkrijgen van een vergunning om handel te drijven in wapens voor militair gebruik wordt verworpen indien het land van bestemming in een burgeroorlog is verwikkeld of het hoofd moet bieden aan zware interne spanningen.

Gelet op de huidige toestand in Marokko zou ik graag vernemen welke houding de regering in deze zaak aanneemt. Kan de geachte minister mij zeggen of men besloten heeft de wet van 5 augustus 1991 toe te passen en de uitvoervergunning te weigeren voor iedere nieuwe transactie? Indien dit niet het geval is, kan hij mij uitleggen om welke redenen de wet niet toegepast werd?

Kan de geachte minister mij bovendien meedelen welke wapens en/of munitie sinds 1991 verkocht werden en aan welke soort eenheid (politie, legermacht, enz.)?

Antwoord: De aanvragen voor uitvoervergunningen voor militair materieel voor Marokko worden, zoals trouwens ook voor andere eindbestemmingslanden, geval per geval getoetst aan de criteria die vervat zijn in artikel 4 van de wet van 5 augustus 1991.

Wat de uitvoer van militair materieel betreft, worden alle statistieken vermeld in de jaarlijkse rapporten aan het Parlement over de toepassing van de wet van 5 augustus 1991, betreffende de in-, de uit- en de doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel.

In 1999 werden twee uitvoervergunningen voor dit land toegekend voor een totaalbedrag van 14 300 000 frank. De douanecijfers wijken hiervan lichtjes af (15 000 000 frank) rekening houdend met de uitvoering van eerdere vergunningen.

c) À quelle date a-t-on reçu les nouvelles propositions du gouvernement chilien en vue de modifier éventuellement ce dossier?

Réponse: L'exécution de cet «arrangement particulier» n'a pas démarré. Le 27 septembre 2000, pendant une visite au cabinet de la Coopération au développement, l'ambassadeur du Chili à Bruxelles, M. Ricardo Lagos, a demandé une réorientation de ce projet.

L'autorité chilienne a estimé que dans la situation actuelle, le financement d'un «centre de loisir» à San Sebastian était irresponsable et propose l'agrandissement de deux centres de formation de la «Fundación de la familia», un à Temuco (une région à forte concentration indigène) et un au siège à Santiago.

Le 21 juillet 1999, un «arrangement particulier» a été signé entre le royaume de Belgique et la république du Chili pour appuyer les activités de la «Fundación de la familia», mais n'a pas démarré, vu les changements de priorités au Chili après les élections de mars 1999.

L'ONG belge a, jusqu'à maintenant, exécuté plusieurs missions afin de constituer un dossier technique. Les possibilités de solutions sont examinées avec l'ONG.

Le 8 février 2001, l'ambassade chilienne a demandé une modification de l'arrangement particulier, qui confiera l'exécution du projet à la «Fundación de la familia», sous le contrôle d'un groupe de travail, dans lequel siège un représentant de l'ambassade de Belgique au Chili.

Question n° 1128 de Mme Nagy du 29 janvier 2001 (Fr.):

Maroc. — Vente d'armes. — Licence.

Le ministre n'est pas sans savoir que depuis le départ du rallye automobile «Paris-Dakar», le Front Polisario (Front indépendantiste réclamant l'indépendance du Sahara occidental) estime le cessez-le-feu, décidé en 1991, rompu. En effet, le rallye se déroule sans l'accord du Front Polisario et sous protection des autorités marocaines.

Or, l'article 4 de la loi du 5 août 1991 (relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférent) prévoit que la demande de licence, pour pouvoir pratiquer le commerce d'armes militaires, est rejetée si le pays de destination est engagé dans une guerre civile ou doit faire face à de graves tensions internes.

Vu le contexte que connaît le Maroc aujourd'hui, j'aimerais connaître l'attitude du gouvernement dans cette affaire. L'honorable ministre peut-il me dire s'il a été décidé d'appliquer la loi du 5 août 1991 et de refuser la licence d'exportation pour toute nouvelle transaction? Dans le cas contraire peut-il me donner les raisons de la non-application de la loi?

En outre, l'honorable ministre peut-il me dire quelles armes et/ou munitions ont été vendues depuis 1991 et vers quel type d'unités (force de police, force militaire, etc.)?

Réponse: Les demandes de licences d'exportation d'armes pour du matériel militaire à destination du Maroc sont évaluées au cas par cas, en fonction des critères contenus dans l'article 4 de la loi du 5 août 1991, comme c'est le cas d'ailleurs pour les autres pays de destination.

En ce qui concerne l'exportation de matériel militaire, les statistiques sont contenues dans les rapports annuels au Parlement sur l'application de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire.

En 1999, deux licences ont été accordées vers ce pays pour un montant total de 14 300 000 francs. Les chiffres douaniers varient légèrement (15 000 000 de francs) compte tenu de l'exécution de licences antérieures.

**Vice-eerste minister
en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie
en Sociale Economie**

Maatschappelijke Integratie

Vraag nr. 1138 van de heer Verreyckend.d.31 januari 2001 (N.):

Asielcentra. — Misdrijven gepleegd door asielzoekers. — Vergoeding van de slachtoffers.

Vermits de «collegialiteit» binnen de regering het blijkbaar onmogelijk maakt dat een vraag tussen ministers wordt doorgegeven, herhaal ik hierbij de vraag die ik eerder reeds stelde aan uw collega van Binnenlandse Zaken.

Vanuit gemeenten met een asielcentrum bereikt mij het merkwaardige bericht, dat personen die slachtoffer worden van een misdrijf gepleegd door een asielzoeker zich mogen melden bij de directeur van het centrum. Die zou dan in der minne en zonder de politie te verwittigen de schade vergoeden.

Graag stelde ik de geachte minister volgende vragen:

1. Werd mondeling of schriftelijk aan een of meerdere directeurs van asielcentra de toestemming gegeven om slachtoffers van misdrijven, gepleegd door asielzoekers, te vergoeden?

2. Zo ja, dient in dat geval door de directeur de politie verwittigd te worden?

3. Meent de geachte minister dat de wettelijke aangifteplicht voor openbare ambtenaren inzake misdrijven van toepassing is op directeurs van asielcentra?

4. Indien directeurs dergelijke schadevergoedingen uitbetalen, van welk budget doen zij dit?

5. Hoeveel van dergelijke betalingen werden tot op heden in Vlaanderen verricht? Voor welk bedrag?

6. In hoeveel gevallen werd de politie verwittigd? In hoeveel gevallen werd de politie niet verwittigd?

7. Om welke misdrijven ging het? Graag een classificatie per misdrijf met aantal gevallen.

Antwoord: De bewoners van de buurt waarin een open opvangcentrum voor asielzoekers is gevestigd, kunnen zich steeds tot de centrumdirecteur richten, zo zij met vragen of problemen zitten die betrekking hebben op het centrum of zijn bewoners. De directeur is in feite het centrale aanspreekpunt van het centrum en kan desgewenst de nodige maatregelen nemen om aan de problemen waarmee de buurt wordt geconfronteerd, tegemoet te komen.

Daarnaast wordt er in elk centrum op aangedrongen dat indien een asielzoeker schade berokkent, hij die uit eigen middelen moet vergoeden. In geen enkel geval werd opgedragen dat de directie deze schade moet vergoeden. Hier is trouwens ook geen budget voor voorzien.

Daarnaast bestaat in elke gemeente waar een open opvangcentrum is gevestigd, een begeleidingscomité waarin de korps- hoofden van de politiediensten vertegenwoordigd zijn. In dit comité wordt door elke centrumdirectie aangedrongen op een strikte reactie op mogelijke inbreuken. Het zijn derhalve de centrumdirecteurs die erop aandringen dat elke inbreuk door een asielzoeker-bewoner van het centrum ook effectief wordt vastgesteld door de politie.

Tenslotte wijs ik erop dat de registratie van misdrijven noch tot mijn, noch tot de bevoegdheid van de open centra behoort en verwijs ik u derhalve u te richten tot de verantwoordelijke diensten.

**Vice-premier ministre
et ministre du Budget,
de l'Intégration sociale
et de l'Économie sociale**

Intégration sociale

Question n° 1138 de M. Verreycken du 31 janvier 2001 (N.):

Centres d'asile. — Délits commis par des demandeurs d'asile. — Indemnisation des victimes.

Comme la «collégialité» qui règne au sein du gouvernement empêche apparemment les ministres de se transmettre une question l'un à l'autre, je vous réitère la question que j'ai déjà posée à votre collègue de l'Intérieur.

Il me revient une information étonnante provenant de communes où se situe un centre d'asile. Les personnes victimes d'un délit commis par un demandeur d'asile pourraient s'adresser au directeur du centre qui les dédommagerait dans le cadre d'un arrangement à l'amiable et sans avertir la police.

C'est pourquoi je me permets de poser à l'honorable ministre les questions suivantes:

1. Un ou plusieurs directeurs de centres d'asile ont-ils reçus verbalement ou par écrit l'autorisation d'indemniser des victimes de délits commis par des demandeurs d'asile?

2. Dans l'affirmative, le directeur doit-il en informer la police?

3. N'estime-t-il pas que l'obligation légale incombant aux fonctionnaires de déclarer les délits dont ils ont connaissance s'applique également aux directeurs de centres d'asile?

4. Si les directeurs procèdent à pareils dédommagements, sur quel budget le font-ils?

5. Combien de paiements de ce genre compte-t-on à ce jour en Flandre? Quel montant cela représente-t-il?

6. Dans combien de cas la police a-t-elle été avertie? Dans combien de cas la police n'a-t-elle pas été avertie?

7. De quels délits s'agissait-il? Serait-il possible de disposer d'une classification par type de délit avec mention du nombre de cas?

Réponse: Les habitants du quartier où un centre d'accueil ouvert a été implanté, peuvent toujours s'adresser au directeur du centre s'ils ont des questions ou des problèmes concernant le centre ou ses résidents. Le directeur est en fait le point de référence central du centre et il peut éventuellement prendre les mesures nécessaires afin de rencontrer les problèmes auxquels le quartier est confronté.

Dans chaque centre il est en outre demandé expressément qu'un demandeur d'asile qui cause des dégâts, les répare à ses propres frais. En aucun cas, la direction n'a été chargée de l'indemnisation. Un budget n'est d'ailleurs pas prévu pour ces dépenses.

Il y a en outre dans chaque commune où un centre d'accueil ouvert a été implanté, un comité d'accompagnement dans lequel sont représentés les chefs de corps des services policiers. Dans ce comité, chaque direction d'un centre insiste sur une réaction stricte à des infractions éventuelles. Ce sont par conséquent les directeurs de centre qui demandent avec insistance que chaque infraction commise par un demandeur d'asile-résident du centre soit effectivement constatée par la police.

Pour finir je tiens à signaler que l'enregistrement de délits ne relève ni de ma compétence, ni de celle du directeur du centre et je vous conseille de vous adresser aux services responsables.

Vraagnr. 1139 van de heer Verreyckend.d.31 januari 2001 (N.):

Asielcentrum op de Antwerpse Linkeroever.

Hierbij voeg ik een schriftelijke vraag die ik reeds stelde aan uw collega van Binnenlandse Zaken, doch die door hem naar u werd afgeschoven.

Destijds werd een asielcentrum geopend op de Antwerpse Linkeroever. Buurtprotest werd gesust met de belofte dat het om een «tijdelijk» centrum ging voor de opvang van Kosovaarse oorlogsslachtoffers. Uiteraard werd na het vertrek van de Kosovaarse echte vluchtelingen het centrum een permanent centrum voor de overwegend valse asielzoekers.

Graag deze vragen over het asielcentrum op de Antwerpse Linkeroever:

1. Welke is de maximale opvangcapaciteit van dit centrum? Werd dit maximum reeds bereikt?
2. Hoeveel personen werden sedert het vertrek van de Kosovaarse vluchtelingen door de federale overheid voor korte of lange tijd gevestigd in dit asielcentrum? Bedoeld wordt dus niet de maximumcapaciteit op één moment, maar het totale aantal personen dat tot op heden korte of lange tijd in het centrum verbleven heeft.
3. Welke nationaliteit hadden de onder vraag nr. 2 bedoelde personen?
4. Hoeveel van deze personen hebben het centrum definitief verlaten met onbekende bestemming?
5. Van hoeveel personen, die een tijd in dit centrum verbleven hebben, is de asielaanvraagprocedure intussen afgewerkt?
6. Hoeveel van deze personen werden erkend als politiek vluchteling? Waar hebben deze personen zich intussen gevestigd?
7. Hoeveel van deze personen ontvingen een bevel tot verlaten van het grondgebied?
8. Bij hoeveel van deze personen werd het bevel tot verlaten van het grondgebied gevolgd door een effectieve vrijwillige terugkeer?
9. Bij hoeveel van deze personen werd het bevel tot verlaten van het grondgebied gevolgd door een effectieve gedwongen uitwijzing?
10. Hoeveel bedraagt de jaarlijkse kostprijs van dit asielcentrum?

Antwoord: Allereerst wens ik op te merken dat alle kandidaat-vluchtelingen die worden opgevangen in de open opvangcentra, een wettelijke aanvraag tot asiel hebben ingediend. Van «valse» asielzoekers is dus geen sprake.

Het centrum op de Antwerpse Linkeroever werd in april 1999 geopend ten tijde van de Kosovo-crisis, in het bijzonder met het oog op de opvang van Kosovaarse oorlogsvluchtelingen. Toen de bestemming van het centrum werd uitgebreid voor kandidaat-vluchtelingen van andere nationaliteiten, werd de buurt daarover per brief geïnformeerd.

De maximale opvangcapaciteit voor asielzoekers is vastgelegd op 196. In 2000 was het centrum bijna permanent volledig bezet.

Tot op heden verbleven 772 asielzoekers in het centrum. 695 van hen zijn ondertussen vertrokken, de meerderheid van hen met een code 207-OCMW. Daar voor de meeste asielzoekers de procedure nog lopende was toen ze het centrum verlieten, is mij niet bekend voor hoeveel de procedure momenteel reeds afgelopen is.

De asielzoekers die in het centrum werden opgevangen, waren afkomstig van sommige landen:

Afghanistan; Albanië; Algerije; Angola; Armenië; Azerbeidzjan; Bahama's; Bangladesh; Benin; Bhutan, Bosnië-Herzegovina; Bulgarije; Burkina Faso; Burundi; China; Colombia; Cyprus; Djibouti; Democratische Republiek Congo; Ecuador; Estland;

Question n° 1139 de M. Verreycken du 31 janvier 2001 (N.):

Centre d'asile sur la rive gauche d'Anvers.

Vous trouverez ci-dessous une question écrite que j'ai déjà posée à votre collègue de l'Intérieur, qui s'en est cependant déchargé sur vous.

Un centre d'asile vient d'être ouvert sur la rive gauche à Anvers. Les protestations du voisinage ont été calmées par la promesse qu'il s'agissait d'un centre «temporaire» pour accueillir des victimes de la guerre du Kosovo. Évidemment, après le départ des Kosovars, qui eux étaient de véritables réfugiés, le centre est devenu un centre permanent pour des demandeurs d'asile qui, en majeure partie, n'en sont pas de véritables.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions concernant le centre d'asile de la rive gauche à Anvers:

1. Quelle est la capacité maximale d'accueil de ce centre? Ce maximum a-t-il déjà été atteint?
2. Depuis le départ des réfugiés kosovars, combien de personnes l'autorité fédérale a-t-elle déjà installées pour une durée plus ou moins longue dans ce centre d'asile? La question ici ne porte pas sur la capacité maximale à un moment donné, mais bien sur le nombre total de personnes qui, jusqu'à présent, ont séjourné plus ou moins longtemps dans ce centre.
3. De quelle nationalité étaient les personnes visées à la question n° 2?
4. Combien de ces personnes ont quitté définitivement le centre pour une destination inconnue?
5. Pour combien de personnes qui ont séjourné quelque temps dans ce centre la procédure de demande d'asile a-t-elle entre-temps été clôturée?
6. Combien de ces personnes se sont-elles vu reconnaître le statut de réfugié politique? Où se sont-elles établies dans l'intervalle?
7. Combien de ces personnes ont-elles reçu l'ordre de quitter le territoire?
8. Pour combien de ces personnes l'ordre de quitter le territoire a-t-il été suivi d'un retour effectif volontaire?
9. Pour combien de ces personnes l'ordre de quitter le territoire a-t-il été suivi d'une expulsion effective forcée?
10. À combien s'élève le coût annuel de ce centre d'asile?

Réponse: En premier lieu, je tiens à faire remarquer que les candidats-réfugiés qui sont accueillis dans un centre d'accueil ouvert, ont introduit une demande d'asile légale. Il n'est donc pas question de «faux» demandeurs d'asile.

Le centre sur la rive gauche à Anvers a été ouvert en avril 1999 du temps de la crise de Kosovo, en particulier en vue de l'accueil des réfugiés de guerre kosovars. Dès que la destination du centre a été élargie aux candidats-réfugiés d'autres nationalités, le quartier en a été informé par courrier.

La capacité d'accueil maximale pour les demandeurs d'asile a été fixée à 196. En 2000, le centre a été complètement occupé, pratiquement en permanence.

Jusqu'à l'heure actuelle, 772 demandeurs d'asile ont résidé dans le centre, dont 695 personnes sont entre-temps parties, dans la plupart des cas minies d'un code 207-CPAS. Comme pour la plupart des demandeurs d'asile, la procédure est encore en cours, je ne puis vous dire pour combien d'entre eux la procédure est déjà complètement terminée.

Les demandeurs d'asile qui ont été accueillis dans le centre étaient originaires des pays suivants:

Afghanistan; Albanie; Algérie; Angola; Arménie; Azerbaïdjan; Bahamas; Bangladesh; Bénin; Bhutan; Bosnie-Herzégovine; Bulgarie; Burkina Faso; Burundi; Chine; Colombie; Chypre; Djibouti, République Démocratique du Congo; Equateur, Esto-

Ethiopië; Filipijnen; Gabon; Georgië; Ghana; Guinea; Hongarije; India; Irak; Iran; Israël; Ivoorkust; Jemen; Jordanië; Kameroen; Kazachstan; Kenia; Kirgizistan; Klein Joegoslavië (Kosovaars); Klein Joegoslavië (Montenegro); Klein Joegoslavië (Servië); Kroatië; Laos; Letland; Libanon; Liberia; Libië; Litouwen; Macedonië; Malawi; Mali; Marokko; Mauritanië; Mexico; Moldavië; Mongolië; Myanmar; Nepal; Niger; Nigeria; Oeganda; Oekraïne; Oezbekistan; onbepaald; Pakistan; Palestina; Peru; Polen; Roemenië; Rusland; Rwanda; Senegal; Sierra Leone; Slovenië; Slowakije; Soedan; Somalië; Sri Lanka; Suriname; Syrië; Tadjikistan; Tanzania; Togo; Tsjaad; Tsjechië; Tunisië; Turkije; Vietnam; Wit-Rusland; Congo; Zambia; Zuid-Afrika; Zuid-Korea.

Jaarlijks bedraagt de kostprijs van het centrum ongeveer 83 850 000 frank.

Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 827 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 13 september 2000 (rappel van 29 januari 2001) (N.):

Landbouwvoertuigen. — Vervoer van personen. — Wettelijke bepalingen.

In de verkeerscode zijn specifieke bepalingen opgenomen voor huifkarren. Deze karren zijn landbouwvoertuigen waarop personen worden vervoerd.

Gelden deze bepalingen ook voor het vervoer van personen op landbouwkarren die getrokken worden door een tractor? Of zijn de bepalingen alleen maar toepasselijk voor karren die getrokken worden door paarden? Sommige boerderijvakanties en boerderijklassen voorzien in hun programma zogenaamde akkertochten met tractor en huifkar.

Welke bepalingen van de verkeerscode gelden voor deze vervoerswijze op de openbare weg?

Antwoord: Er moet een onderscheid worden gemaakt naar gelang de huifkar wordt voortbewogen door een trekdier of door een motorvoertuig.

In het eerste geval gaat het om een gespannen voertuig. Het algemeen verkeersreglement schrijft geen bijzondere verplichtingen voor op het gebied van het vervoer van personen in de huifkar voortbewogen door een trekdier.

Voor het vervoer van passagiers in een huifkar die door een (landbouw)tractor wordt voortgetrokken, moet daarentegen verwezen worden naar de bepalingen van het technisch reglement van de auto's:

Het vervoer van personen door middel van aanhangwagens is in principe verboden. Dit verbod heeft dus betrekking op aanhangwagens die door auto's worden getrokken, dat wil zeggen alle motorvoertuigen die niet beantwoorden aan de bepalingen van de bromfiets, van de motorfiets, van de drie- en vierwieler met motor.

De verbodsbepaling is echter niet van toepassing op de voertuigen of voertuigenslepen, gebezigd als attractie binnen toeristische centra, op voorwaarde dat de exploitatie ervan, door de gemeenteverheid als «openbare ontspanning» wordt vergund en zij voldoen aan de voorschriften van de gemeentelijke machtiging. Een dergelijke voertuigensleep mag met geen grotere snelheid dan 10 km per uur rijden.

Binnen deze context is het vervoer van personen door middel van een huifkar met tractor dus toegestaan.

Vraag nr. 908 van mevrouw Nagy d.d. 29 november 2000 (Fr.):

Financiële hulp aan de VZW Brussel 2000. — Risico op faillissement.

De pers maakt gewag van een overeenkomst tussen de vier ministers bevoegd voor de samenwerkingsakkoorden, om het deficit van de VZW Brussel 2000 te dekken.

nie; Éthiopie, Philippines; Gabon; Géorgie; Ghana; Guinée; Hongrie; Inde; Iraq; Iran; Israël; Côte d'Ivoire; Yémen; Jordanie, Cameroun; Kazakstan; Kenya; Kirghizistan; Nouvelle Yougoslavie (Kosovare); Nouvelle Yougoslavie (Montenegro); Nouvelle Yougoslavie (Serbe); Croatie; Laos; Lettonie; Liban; Libéria; Libye; Littonie; Macédonie; Malawi; Mali; Maroc; Mauritanie; Mexique; Moldavie; Mongolie; Myanmar; Népal; Niger; Nigeria; Ouganda; Ukraine; Ouzbékistan; indéterminé; Pakistan; Palestine; Pérou; Pologne; Roumanie; Russie; Rwanda; Sénégal; Sierra Leone; Slovénie; République slovaque; Soudan; Somalie; Sri Lanka; Suriname; Syrie; Tadjikistan; Tanzanie; Togo; Tchad; République tchèque; Tunisie; Turquie; Vietnam; Biélorussie; Congo; Zambie; Afrique du Sud; Corée du Sud.

Le coût annuel d'un centre d'asile ouvert revient à environ 83 850 000 francs.

Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 827 de Mme De Schamphelaere du 13 septembre 2000 (rappel du 29 janvier 2001) (N.):

Véhicules agricoles. — Transport de personnes. — Dispositions légales.

Le code de la route contient des dispositions spécifiques pour les chariots bâchés. Ces chariots sont des véhicules agricoles servant au transport de personnes.

Les dispositions en question ne valent-elles que pour les chariots tirés par des chevaux ou valent-elles aussi pour le transport de personnes dans des chariots agricoles tirés par des tracteurs? Certains programmes de vacances à la ferme et de classes à la ferme prévoient des randonnées dans les champs en chariots bâchés tirés par des tracteurs.

Quelles sont les dispositions du code de la route applicables pour ce qui est de ce mode de transport sur la voie publique?

Réponse: Il convient de faire une distinction en matière de roulotte selon qu'elle est tirée par un animal de trait ou un véhicule à moteur.

Dans le premier cas, il s'agit d'un véhicule attelé. Le règlement général sur la police de la circulation routière ne prévoit pas d'obligations particulières en matière de transport de personnes dans une roulotte tirée par un animal de trait.

S'agissant du transport de passagers dans une roulotte tirée par un tracteur (agricole), il convient de se référer aux dispositions du règlement technique des véhicules automobiles:

Le transport de personnes au moyen de remorques est en principe interdit. Cette interdiction vaut dès lors pour les remorques tractées par des véhicules automobiles, en l'occurrence tous les véhicules à moteur qui ne répondent pas à la définition de cyclomoteur, de la motocyclette ainsi que des tricycles et quadricycles à moteur.

Cette interdiction n'est toutefois pas d'application pour les véhicules ou trains de véhicules utilisés comme attraction au sein des centres touristiques, pour autant que leur exploitation soit autorisée par l'autorité communale comme «divertissement public» et réponde aux prescriptions de l'autorité communale. Un tel train de véhicules ne peut pas circuler à une vitesse supérieure à 10 km à l'heure.

Dans ce contexte, le transport de personnes au moyen d'une roulotte tirée par un tracteur est donc autorisé.

Question n° 908 de Mme Nagy du 29 novembre 2000 (Fr.):

Bruxelles 2000. — Aide qui sera accordée à cette association sans but lucratif. — Risque de faillite.

La presse a fait état d'un accord entre les quatre ministres chargés de l'accord de coopération afin d'éponger le déficit de l'association sans but lucratif Bruxelles 2000.

De intendant van Brussel 2000 verklaarde gisteren bovendien dat er naast de 53 miljoen frank die al verkregen zijn nog 17 miljoen frank extra nodig zal zijn.

1. Hebt u Brussel 2000 gevraagd de gemaakte kosten te verantwoorden? Het ziet er immers naar uit dat de bedragen die de VZW aan sponsoring verwachtte, veel lager zijn uitgevallen en dat de VZW bij één welbepaalde voorstelling ongeveer 70 miljoen frank verlies heeft geleden.

2. Na de verklaringen van de intendant op dinsdag 28 november 2000, wil ik graag weten hoeveel geld Brussel 2000 nu precies gaat krijgen.

Ik dank de geachte minister alvast voor haar antwoord.

Antwoord: In gezamenlijk overleg hebben de betrokken ministers ingestemd met het volgende antwoord.

1. De vier ministers die verantwoordelijk zijn voor het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 tussen de overheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben hun principeakkoord gegeven over de toekenning van een bedrag van 53 miljoen aan de VZW Brussel 2000 om het faillissement te vermijden van deze vereniging die belast was met de organisatie van de evenementen in 2000, het jaar waarin Brussel culturele hoofdstad van Europa was.

Met het oog op de samenstelling van een dossier dat de storting van dit bedrag mogelijk maakt, heeft de administratie op 7 december 2000 gevraagd te kunnen beschikken over:

1. up-to-date rekeningen en balansen;
2. een gedetailleerde boekhouding;
3. het verslag van de bedrijfsrevisoren;
4. een lijst van de activiteiten die effectief hebben plaatsgevonden, samen met hun kosten/batenbalans;
5. een rechtvaardiging van de begrotingsoverschrijdingen.

De administratie heeft een antwoord gekregen op deze vragen en is bezig met het onderzoeken van de inhoud om het bedrag te kunnen vastleggen.

2. De enige aanvraag die aan de federale overheid werd doorgegeven, heeft betrekking op een bedrag van 53 miljoen. Het is over dit bedrag dat er momenteel een onderzoek aan de gang is.

Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Volksgezondheid

Vraag nr. 1085 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 12 januari 2001 (N.):

Slachthuizen. — Openingstijden. — Aanpassing.

De openingstijden van de slachthuizen zijn vastgelegd door de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel. Ingevolge artikel 23bis van deze wet kan er 's morgens een aanvang worden genomen met de slachtactiviteiten vanaf 6 uur.

Het komt niet toe aan de administratieve diensten van het Instituut voor veterinaire keuring om een afwijking te verlenen inzake de in de wet voorziene openingstijden. Enkel de minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, beschikt ingevolge het reeds vermelde artikel 23bis over de bevoegdheid om aan bepaalde slachthuizen afwijkingen toe te staan in functie van bepaalde specifieke overwegingen.

Naar men mij meedeelt zouden enkele slachthuizen om redenen van interne arbeidsorganisatie en planning graag met het slachten beginnen om 5 uur 's morgens. Dit zou het hen mogelijk maken om de werknemers de kans te geven in een tweeloegenstelsel te

Par ailleurs le président de l'association Bruxelles 2000 a déclaré hier que les 53 millions obtenus devaient être complétés par 17 nouveaux millions.

1. Pouvez-vous me dire si vous avez demandé à l'association Bruxelles 2000 un justificatif des dépenses? Il semble en effet que les montants espérés en sponsoring par ladite ASBL n'ont pas été réalisés et que par ailleurs un spectacle a, à lui seul, laissé quelque 70 millions de déficit.

2. Qu'en est-il du montant exact qui sera alloué à Bruxelles 2000 étant donné les déclarations de son président le mardi 28 novembre 2000?

Je remercie l'honorable ministre pour la réponse qu'elle donnera à ma question.

Réponse: En concertation, les quatre ministres concernés ont adhéré à la réponse suivante.

1. Les quatre ministres chargés de l'accord de coopération du 15 septembre 1993 entre l'État et la Région de Bruxelles-Capitale ont marqué un accord de principe d'allouer un montant de 53 millions à l'ASBL Bruxelles 2000 en vue d'éviter la faillite de cette association chargée d'organiser les événements de l'année 2000 durant laquelle Bruxelles est nommée capitale culturelle européenne.

En vue de constituer un dossier permettant de liquider cette somme, l'administration a fait la demande en date du 7 décembre 2000 de pouvoir disposer:

1. des comptes et bilans à jour;
2. d'une comptabilité détaillée;
3. du rapport des réviseurs d'entreprise;
4. d'une liste des activités effectivement réalisées avec balance des recettes/dépenses;
5. d'une justification des dépassements budgétaires.

L'administration a reçu une réponse à ces questions et est occupée à en examiner le contenu en vue de mettre le montant à l'engagement.

2. La seule demande transmise à l'État fédéral concerne un montant de 53 millions. C'est ce montant qui est actuellement à l'instruction.

MinistredelaProtectionde laconsommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Santé publique

Question n° 1085 de Mme De Schamphelaere du 12 janvier 2001 (N.):

Abattoirs. — Heures d'ouverture. — Adaptation.

Les heures d'ouverture des abattoirs sont fixées par la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes. En application de l'article 23bis de ladite loi, les activités d'abattage peuvent démarrer le matin à partir de 6 heures.

Il n'incombe pas aux services administratifs de l'Institut d'expertise vétérinaire d'accorder une dérogation aux heures d'ouverture prévues par la loi. Seul le ministre ayant la Santé publique dans ses attributions dispose, en vertu de l'article 23bis précité, de la compétence d'accorder à certains abattoirs des dérogations en fonction de certaines considérations spécifiques.

J'apprends que quelques abattoirs, pour des raisons d'organisation du travail et de planning internes, aimeraient commencer les activités d'abattage à 5 heures du matin. Ceci leur permettrait de faire travailler le personnel en deux équipes (ce qui constitue

werken (wat voor de betrokken werknemers een verbetering inhoudt) en ook het gebruik van de technische installaties en de synchronisatie tussen de versnijding en het slachthuis te optimaliseren.

In de zomermaanden (juni tot en met augustus) is slachten reeds automatisch toegelaten vanaf 5 uur 's morgens. De door de voormelde ondernemingen gevraagde afwijking houdt alleen in dat men het beginuur van de activiteiten gedurende het ganse jaar wil aanhouden op een vast tijdstip. Blijkbaar zou de minister weigerachtig staan tegenover deze mijns inziens gerechtvaardigde vraag. Trouwens, in toepassing van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt ploegenarbeid omschreven als werk die een aanvang neemt om 5 uur of 6 uur 's morgens. De werknemers zelf zijn vragende partij voor een aanpassing van de wet.

In dit verband moet erop gewezen worden dat het behoud van de huidige tekst van artikel 23bis van de wet van 5 september 1952 die om redenen van volksgezondheid en mogelijkheden van controle door de bevoegde inspectiediensten is ingesteld, op vandaag achterhaald is: de inspectiediensten zelf kunnen perfect vanaf 5 uur de vereiste controles en het in reglementering voorziene toezicht uitoefenen. Essentieel heeft de vraag dus betrekking op de actualisering van de voormelde wet aangezien de doelstellingen die eraan ten grondslag lagen, na een aanpassing van de wet, onverkort gegarandeerd blijven.

Graag had ik vanwege de geachte minister vernomen of zij alsnog bereid is met de argumenten van bepaalde ondernemingen uit de sector rekening te houden.

Antwoord: Zoals het geachte lid opmerkt beschikt de minister van Volksgezondheid over een beperkte bevoegdheid om in welbepaalde omstandigheden afwijkingen op de openingstijden van de slachthuizen toe te staan.

Ik meen echter dat het gestelde probleem slechts betrekking heeft op de interne organisatie van een beperkt aantal slachthuizen en wens daarom op dit ogenblik geen afwijking toe te staan op de bestaande reglementering.

Niets belet echter dat in het kader van het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen de ganse problematiek kan worden geherevalueerd in een globaal kader.

Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

Vraag nr. 966 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen in het beleid. — Strategische doelstellingen. — Middelen. — Methodologie.

Terecht benadrukt de federale minister bevoegd voor het gelijke-kansenbeleid mevrouw Onkelinx in haar beleidsnota voor het begrotingsjaar 2001 (doc. 50 0905/020), dat sinds de VN-vrouwenconferentie van Peking (in 1995) het gelijke-kansenbeleid geleidelijk een ruimere inhoud krijgt.

Zo moeten we ook op dit vlak vorm geven aan een stroomlijningsbeleid of een beleid van «mainstreaming» waarbij «elke maatregel of elk programma wordt bestudeerd en geanalyseerd op basis van een mogelijke verschillende impact op mannen en vrouwen». Tevens meldt de federale minister bevoegd voor het gelijke-kansenbeleid dat alle leden van de federale regering, elk voor de aangelegenheden waarvoor zij bevoegd zijn, een strategische doelstelling hebben bepaald, waarvan de opvolging moet uitmonden in reële stappen voorwaarts wat de gelijkheid van mannen en vrouwen betreft.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen:

1. Welke zijn de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2001?

une amélioration pour les travailleurs concernés), et aussi d'optimiser l'utilisation des installations techniques ainsi que la synchronisation entre les activités de découpe et celles d'abattage.

Pendant les mois d'été (juin à août inclus) l'abattage est déjà automatiquement autorisé à partir de 5 heures du matin. La dérogation demandée par les entreprises précitées ne vise rien d'autre que d'avancer d'une heure le début de leurs activités d'abattage pendant toute l'année. Il semblerait que l'honorable ministre soit réticente à l'égard de cette demande qui est à mon avis justifiée. Par ailleurs, en application de la loi sur le travail du 16 mars 1971, le travail en équipes est défini comme un travail qui commence à 5 heures ou à 6 heures le matin. Les travailleurs eux-mêmes sont demandeurs pour une adaptation de la loi.

À cet égard, il convient de souligner que le texte actuel de l'article 23bis de la loi du 5 septembre 1952 qui a été inséré pour des raisons de santé publique et de contrôles par les services d'inspection compétents est aujourd'hui dépassé: les services d'inspection peuvent effectuer à partir de 5 heures du matin les contrôles requis et exercer la surveillance prévus dans la réglementation. La question porte donc essentiellement sur l'actualisation de la loi précitée étant donné que les objectifs qui résidaient à sa base resteraient absolument garantis même après une adaptation de ladite loi.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me dise si elle est disposée à tenir compte des arguments de certaines entreprises du secteur.

Réponse: Comme le remarque l'honorable membre, la ministre de la Santé publique dispose d'une compétence limitée pour autoriser, dans des circonstances bien déterminées, des dérogations aux heures d'ouverture des abattoirs.

Je pense que le problème posé ne concerne que l'organisation interne d'un nombre limité d'abattoirs et, c'est pourquoi, je souhaite, pour le moment, ne pas déroger à la réglementation existante.

Cependant, rien n'empêche que, dans le cadre de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, l'ensemble de la problématique puisse être réévaluée selon une approche globale.

Ministre des Affaires sociales et des Pensions

Question n° 966 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des hommes et des femmes dans les politiques. — Objectifs stratégiques. — Moyens. — Méthodologie.

La ministre fédérale ayant l'égalité des chances dans ses attributions, Mme Onkelinx, souligne à juste titre dans sa note de politique générale pour l'année budgétaire 2001 (doc. 50 0905/020) que depuis la Conférence de l'ONU sur les femmes, tenue à Pékin en 1995, la politique d'égalité des chances a pris une dimension plus large.

C'est ainsi que nous devons, dans ce domaine aussi, instaurer une politique d'optimisation ou de «mainstreaming» dans le cadre de «laquelle chaque mesure ou programme est étudié et évalué en fonction d'une différence d'impact possible sur les hommes et les femmes». La ministre fédérale indique par ailleurs que tous les membres du gouvernement fédéral ont défini, chacun pour les matières qui les concernent, un objectif stratégique dont le suivi doit aboutir à des avancées réelles en termes d'égalité.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes:

1. Quels sont les objectifs stratégiques d'égalité des chances entre hommes et femmes qu'il a fixés pour l'année 2001 dans son domaine d'attributions?

2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven, in uw begroting van 2001, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid?

3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen? Welke methodologie hebt u voorzien om dit beleid op te volgen onder de coördinatie van de regering?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende op haar vragen te antwoorden.

1. Vrouwen komen beduidend meer voor in beroepsrisico's zoals lumbale aandoeningen wat het zorgpersoneel betreft en in de risico's met betrekking tot het werken met beeldschermen. Deze aandoeningen worden onvoldoende erkend als beroepsrisico's.

Er dient specifieke aandacht besteed aan toegang tot en/of kwaliteit van zorg met betrekking tot gezondheidsproblemen waarmee vrouwen uitsluitend of hoofdzakelijk worden geconfronteerd. Er zullen specifieke programma's worden ontwikkeld op volgende domeinen: indicatiestelling voor *sectio caesarea*; in-vitrofertilisatie; chirurgische behandeling bij obesitas; vroegtijdige opsporing van borstkanker; erkenning en behandeling van het chronisch vermoeidheidssyndroom en abortus.

2. Aangezien ik ervan uit ga dat de genderdimensie in zoveel mogelijk beleidsmaatregelen en programma's geïntegreerd wordt, werden geen aparte middelen ingeschreven in de begroting 2001 ter verwezenlijking van de gelijke kansen tussen mannen en vrouwen.

3. Op mijn kabinet is de heer Guy Van De Velde bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen, in de administratie werd deze bevoegdheid toegekend aan mevrouw Nelly Scheerlinck.

Wat de voorziene methodologie betreft kan ik u het volgende meedelen.

In het verslag van de regering over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van de Vierde Wereldvrouwenconferentie in september 1995, heeft de regering zich geëngageerd tot:

- per departement, het formuleren van een strategische doelstelling inzake gelijke kansen;
- aanduiden van een verantwoordelijke op elk kabinet en in elke administratie belast met deze materie.

Overeenkomstig hiermee heeft een interkabinettenwerkgroep de strategische doelstellingen van elke minister voorgelegd aan de Ministerraad. Deze werden definitief goedgekeurd tijdens de Ministerraad van 26 januari 2001.

De minister van Gelijke kansen stelde een budget van 6,5 miljoen frank ter beschikking om de interkabinetten- en interadministratie-werkgroep te ondersteunen en te vormen. Dat gebeurt door middel van een «cel Mainstreaming» waaraan vijf universiteiten meewerken: UCL-UlA-ULB-VUB-Ulg.

Deze cel Mainstreaming heeft tot doel de personen die zich bezighouden met de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen te begeleiden doorheen het ganse proces, met name:

- vorming aanbieden;
- identificatie van de specifieke situatie van mannen en vrouwen inzake de strategische doelstellingen;
- analyse en evaluatie van de impact van de voorgestelde beleidsmaatregelen en eventueel het uitwerken van alternatieven;
- evaluatie en verspreiding van «good practises».

Vraag nr. 1038 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2000.

Omdat het bevorderen van gelijke kansen een horizontale materie betreft, en dus op alle niveaus en in alle beleidsmaatregelen dient te gebeuren, is het de verantwoordelijkheid van alle

2. À combien s'élèvent, globalement et par poste, les moyens qu'il a prévus dans son budget de 2001 en vue de concrétiser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans sa politique?

3. Qui est chargé du suivi de ces objectifs au sein des services et du cabinet de l'honorable ministre? Quelle méthodologie a-t-il définie pour assurer le suivi de cette politique sous la coordination du gouvernement?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Les femmes sont nettement plus nombreuses dans le groupe des risques professionnels comme les problèmes lombaires parmi le personnel de soins ainsi que dans le groupe des travailleurs sur écran. Ces affections sont insuffisamment reconnues comme risques professionnels.

Une attention spécifique doit être accordée à l'accès et/ou à la qualité des soins en rapport avec les problèmes de santé auxquels sont confrontées uniquement ou principalement des femmes. Des programmes spécifiques sont développés dans les domaines suivants: pose d'indication pour les césariennes; la fertilisation in vitro; le traitement chirurgical de l'obésité; le dépistage du cancer du sein; la reconnaissance et le traitement du syndrome de fatigue chronique et l'avortement.

2. Étant donné que je suis d'avis que la dimension de genre doit être intégrée autant que possible dans les mesures et les programmes stratégiques, des moyens distincts n'ont pas été inscrits au budget 2001 pour la réalisation de l'égalité des chances des hommes et des femmes.

3. Au sein de mon cabinet, M. Guy Van De Velde est compétent pour le suivi de ces objectifs alors qu'à l'administration cette tâche a été confiée à Mme Nelly Scheerlinck.

En ce qui concerne la méthodologie, je puis vous communiquer ce qui suit.

Dans le rapport du gouvernement concernant l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes de septembre 1995, le gouvernement s'est engagé à:

- formuler, par département, un objectif stratégique en matière d'égalité des chances;
- désigner un responsable dans chaque cabinet et dans chaque administration qui serait chargé de cette matière.

Au stade suivant, un groupe intercabinets a soumis au Conseil des ministres les objectifs stratégiques de chaque ministre. Ces derniers ont été approuvés définitivement par le Conseil des ministres du 26 janvier 2001.

Le ministre compétent pour l'Égalité des chances a prévu un budget de 6,5 millions de francs pour constituer et appuyer l'action du groupe de travail intercabinets et interadministrations, ce qui prend la forme d'une «cellule Mainstreaming» à laquelle collaborent cinq universités: UCL-UlA-ULB-VUB-Ulg.

Cette cellule Mainstreaming a pour but d'accompagner les personnes actives dans le domaine des objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances dans l'ensemble du processus, ce qui implique notamment:

- proposer une formation;
- identifier la situation spécifique des hommes et des femmes par rapport aux objectifs stratégiques;
- analyser et évaluer l'impact des mesures stratégiques proposées et, éventuellement, préparer des alternatives;
- évaluer et diffuser les «bonnes pratiques».

Question n° 1038 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.

L'encouragement de l'égalité des chances femmes-hommes étant une matière horizontale, qui doit donc être menée à tous les niveaux et dans toutes les mesures politiques prises, il y va de la

ministers en staatssecretarissen om een concreet, zichtbaar, herkenbaar, meetbaar en controleerbaar gelijke-kansenbeleid voor vrouwen en mannen te ontwikkelen.

Ook tijdens de vierde UNO-Vrouwenconferentie in Peking (1995) werd benadrukt dat het nastreven van gelijke kansen voor vrouwen en mannen een belangrijke politieke prioriteit is op elk politiek niveau. Het slotdocument — Platform for Action — roept de regeringen daarom op om een gender-perspectief te integreren in alle beleidsmaatregelen en op alle beleidsdomeinen. Bedoeling van dit «mainstreamen» is de impact van beleidsmaatregelen op het leven van vrouwen en mannen te bestuderen en na te gaan in welke mate er rekening wordt gehouden met hun respectievelijke behoeften.

Krachtens de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid gevoerd overeenkomstig de doelstellingen van deze conferentie.

Bij gebrek aan verslag vanuit uw departement had ik graag een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2000 genomen, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen, en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2000 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende op haar vragen te antwoorden.

1. Op 10 mei 2000 werd voor de eerste maal een verslag van de regering betreffende de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in 1995 te Peking aan het Parlement voorgelegd.

Overeenkomstig de doelstellingen van de wet van 6 maart 1996 strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 te Peking heeft plaats gehad brengt de regering jaarlijks verslag uit aan de federale Kamers. Aangezien het jaar 2000 echter nog maar amper verstreken is, begrijpt het geachte lid waarom een dergelijk verslag nog niet voorligt.

Ik juich dan ook het initiatief toe van mijn collega, minister van Gelijke kansen, die het concept en een methodologie aanreikt en een coördinerende rol vervult om alle ministers en staatssecretarissen in staat te stellen binnen de kortst mogelijke tijd een verslag te finaliseren.

2. In het budget 2000 werden geen aparte posten voorzien ter bevordering van de gelijke kansen tussen mannen en vrouwen. Volgens de rekeningen konden dan ook geen aparte bedragen hiervoor uitgegeven worden.

Sociale Zaken

Vraagnr. 1130 van mevrouw van Kessel d.d. 29 januari 2001 (N.):

Reproductieve geneeskunde. — Zorgprogramma's. — Registratie van gegevens.

Het koninklijk besluit van 15 februari 1999 heeft de normen vastgesteld waaraan de zorgprogramma's «reproductieve geneeskunde» moeten voldoen om erkend te worden. Het gaat daarbij zowel over de zorgprogramma's A en B.

De registratie van gegevens is een van de verplichte activiteiten van de zorgprogramma's en gebeurt onder de leiding van een geneesheer-specialist in de gynaecologie. Artikel 14, § 2, somt de voorwaarden voor dergelijke interne registratie op.

Onlangs diende ik een wetsvoorstel in betreffende het verzamelen, bewaren en verstrekken van gegevens bij de donatie van gameten.

responsabiliteit de l'ensemble des ministres et secrétaires d'État de développer une politique d'égalité des chances femmes-hommes concrète, visible, identifiable, quantifiable et contrôlable.

Lors de la quatrième Conférence des femmes de l'ONU à Pékin (1995), il avait été souligné que l'égalité des chances femmes-hommes constituait une priorité politique importante à chaque niveau politique. Le document final — Platform for Action — interpelle les gouvernements afin que ceux-ci intègrent l'égalité femmes-hommes dans l'ensemble des mesures politiques et dans tous les domaines de celle-ci. L'objectif de cette «intégration» est d'étudier l'impact des mesures politiques sur la vie des hommes et des femmes et d'examiner dans quelle mesure leurs besoins spécifiques sont pris en compte.

En vertu de la loi du 6 mars 1996 ayant pour objet le contrôle sur l'application des résolutions de la Conférence mondiale des femmes à Pékin, le gouvernement fédéral est tenu de faire un rapport annuellement au Parlement fédéral au sujet de la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

Vu l'absence de rapport de son département, l'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles actions et mesures politiques concrètes a-t-il prises en 2000 pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes et quels en ont été les résultats?

2. Quelles ont été les sommes effectivement dépensées en 2000 (selon les comptes), globalement et par poste, pour favoriser l'égalité des chances femmes-hommes dans le domaine de ses compétences?

Réponse: J'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre ce qui suit.

1. Le premier rapport du gouvernement concernant l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin en 1995 a été soumis au Parlement belge le 10 mai 2000.

Conformément aux objectifs de la loi du 6 mars 1996 visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin du 4 au 14 septembre 1995, le gouvernement fait rapport annuellement aux Chambres fédérales. Étant donné que l'année 2000 vient à peine de se terminer, l'honorable membre comprendra aisément les raisons pour lesquelles le rapport visé n'a pas encore été soumis au Parlement cette année.

Je salue dès lors l'initiative de mon collègue, compétent pour l'égalité des chances, qui propose un concept ainsi qu'une méthodologie et joue un rôle de coordination afin de permettre à tous les ministres et secrétaires d'État de finaliser leur rapport le plus rapidement possible.

2. Le budget 2000 ne prévoit pas de postes distincts pour la promotion de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. Comme il apparaît des comptes, il n'a dès lors pas été possible d'affecter des montants spécifiquement à cet effet.

Affaires sociales

Question n° 1130 de Mme van Kessel du 29 janvier 2001 (N.):

Médecine de la reproduction. — Programmes de soins. — Enregistrement de données.

L'arrêté royal du 15 février 1999 a fixé les normes auxquelles les programmes de soins «médecine de reproduction» doivent répondre pour être agréés. Sont visés ici les programmes de soins A et B.

L'enregistrement des données est une des activités obligatoires des programmes de soins et s'effectue sous la direction d'un médecin spécialiste en gynécologie. L'article 14, § 2, énumère les conditions de pareil enregistrement interne.

J'ai déposé récemment une proposition de loi réglant la collecte, la conservation et la communication d'informations relatives au don de gamètes.

Uit eigen navraag blijkt dat er in België geen registratie is van spermadonatie en de kinderen die hieruit geboren worden.

Ook op het vlak van eiceldonaties is de situatie niet veel beter. Er wordt weliswaar geregistreerd maar de registratie is onvolledig en vooral de follow-up van zwangerschappen laat te wensen over. Zo werden er in 1999 418 cycli eiceldonatie uitgevoerd waarvan 60% bij buitenlanders. Hiervan werden 59 zwangerschappen geregistreerd — hetgeen volgens deskundigen zeker een onderraming is.

Graag verneem ik van de geachte minister de stand van zaken van de organisatie van de registratie in de zorgprogramma's reproductieve geneeskunde. Heeft het College van geneesheren reeds een registratiemodel vastgesteld zoals voorzien in hogervermeld koninklijk besluit?

Antwoord: Bij nazicht, behelst de vraag gesteld door het geachte lid volgende twee elementen.

1. Een vraag naar inlichtingen betreffende de vooruitgang gerealiseerd door het College van geneesheren aangaande de registratie van gegevens in de reproductieve geneeskunde.

2. Een vraag naar het voorzien van een wettelijk kader voor spermadonatie.

1. Vraag om inlichtingen

Zoals het geachte lid zich zal herinneren bestaat één van de taken van het College van geneesheren erin, volgens het koninklijk besluit van 15 februari 1999, met betrekking tot de kwalitatieve evaluatie van de medische activiteit in ziekenhuizen, een registratiemodel te ontwerpen voor medische gegevens.

Men moet evenwel onderstrepen dat de leden van het College van geneesheren voor de zorgprogramma's «reproductieve geneeskunde» slechts bij ministerieel besluit benoemd werden in september 1999 en dat het college geïnstalleerd werd in mei 2000.

Sindsdien heeft het college zich toegelegd op het evalueren van de bestaande registratie in hun specialisme. Daarbij hebben ze dezelfde problemen betreffende betrouwbaarheid en volledigheid vastgesteld die u in uw vraag aangeeft.

Daarom heeft het college verkozen een prospectieve («on line») geïnformateerde registratie op te zetten liever dan een retrospectieve, zoals vroeger het geval was.

De registratie van gegevens uit de reproductieve geneeskunde zal functioneel worden vanaf april 2001.

In het kader van zijn missie wenste het college zich eerst te buigen over de problematiek van meerlingen bij zwangerschap. Dat onderwerp zal trouwens het voorwerp uitmaken van een symposium in april 2001.

2. Het uitbouwen van een registratiemodel voor spermadonatie en voor de kinderen die hieruit geboren worden, werd nog niet door het college voorzien. Wij stellen voor ons in de nabije toekomst over die vraag te buigen.

Pensioenen

Vraag nr. 1131 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 29 januari 2001 (N.):

Regularisatie van studieperioden en pensioenen. — Werkloosheid (eventueel onvrijwillig). — Leger- en burgerdienst.

In antwoord op luik 7 van mijn schriftelijke vraag nr. 910 van 29 november 2000 deelde u mij mee dat een periode van niet vergoede werkloosheid (als schoolverlater) niet kan geregulariseerd worden. Door artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 juli 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 1997) werd met ingang van 1 juli 1997, artikel 3ter van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende rust- en overlevingspensioenen voor werknemers opgeheven.

Selon ma propre enquête, on n'enregistre en Belgique ni les dons de sperme, ni les enfants nés d'une procréation médicalement assistée.

Dans le domaine des dons d'ovules, la situation n'est guère meilleure. Il y a bien un enregistrement, mais il est incomplet et c'est surtout le suivi des grossesses qui laisse à désirer. C'est ainsi qu'en 1999 ont été réalisées 418 cycles de procréation médicalement assistée grâce à des embryons d'une donneuse; 60% de ces fécondations concernent des personnes de nationalité étrangère. Il en a résulté 59 grossesses, ce qui, d'après les spécialistes, est certainement un chiffre sous-estimé.

L'honorable ministre pourrait-il me dire quel est l'état de la situation au niveau de l'organisation de l'enregistrement dans le cadre des programmes de soins «médecine de la reproduction». Le Collège des médecins a-t-il déjà arrêté un modèle d'enregistrement comme le prévoit l'arrêté royal précité?

Réponse: À l'examen, la question posée par l'honorable membre comprend les deux éléments suivants.

1. Une demande de renseignements relatifs aux progrès réalisés par le Collège de médecins concernant l'enregistrement des données en médecine de la reproduction.

2. Une demande pour légiférer l'enregistrement des dons de gamètes.

1. Demande de renseignements

Comme le rappelle l'honorable membre, une des missions du Collège de médecins, selon l'arrêté royal du 15 février 1999, relatif à l'évaluation qualitative de l'activité médicale dans les hôpitaux, est d'établir un modèle d'enregistrement des données médicales.

Il faut toutefois souligner que les membres du Collège de médecins pour le programme de soins «médecine de la reproduction» n'ont été nommés, par arrêté ministériel, qu'en septembre 1999 et que le collège n'a été inauguré qu'en mai 2000.

Depuis lors, le collège s'est attaché à évaluer les enregistrements existants dans leur spécialité et a constaté les problèmes que vous soulevez quant à leur fiabilité et/ou leur exhaustivité.

C'est ainsi que le collège a souhaité mettre en place un enregistrement informatisé prospectif («on line») plutôt que rétrospectif comme c'était le cas précédemment.

Pour les données relatives à la médecine de la reproduction, cet enregistrement sera fonctionnel dès avril 2001.

Dans le cadre de sa mission, le collège a souhaité en priorité se pencher sur la problématique des grossesses multiples. Ce sujet fera d'ailleurs l'objet d'un symposium au mois d'avril 2001.

2. Quant à la mise en place d'un enregistrement des dons de spermatozoïdes et des enfants nés de ces dons, elle n'est pas actuellement envisagée par le collège. Nous nous proposons de nous pencher sur cette question prochainement.

Pensions

Question n° 1131 de Mme De Schamphelaere du 29 janvier 2001 (N.):

Régularisation de périodes d'étude dans le cadre de la pension. — Chômage (éventuellement involontaire). — Servicemilitaire et civil.

En réponse au point 7 de ma question écrite n° 910 du 29 novembre 2000, vous m'avez fait savoir qu'une période de chômage non rémunéré (à la suite d'un décrochage scolaire) ne peut pas être régularisée. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 9 juillet 1997 (*Moniteur belge* du 9 août 1997) a abrogé, à partir du 1^{er} juillet 1997, l'article 3ter de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Door dit artikel was het zelfs mogelijk om toch stortingen te verrichten voor periodes waarin men aan geen enkele pensioenregeling onderworpen was geweest (zelfs een langdurig verblijf in de gevangenis kon toen blijkbaar geregulariseerd worden). In het verleden hebben echter niet alle afgestudeerden die onvrijwillig werkloos waren onmiddellijk aanspraak kunnen maken op werkloosheids- of wachtuitkeringen, omdat bijvoorbeeld de studies die zij gevolgd hadden door het beheerscomité van de RVA niet altijd werden erkend als zijnde een voorbereiding op het uitoefenen van een beroep in loondienst, ofwel omdat zij de toegestane leeftijdsgrens reeds hadden overschreden (zelfs rekening houdend met de afwijkende burgerdienst) op het ogenblik van hun aanvraag tot uitkeringen. Sommigen moesten na het beëindigen van deze verplichte dienst zelfs nog een langere wachttijd vervullen door het inmiddels overschrijden van de toen bepaalde leeftijdsgrens. Deze dienst vormde meestal een ernstig beletsel om dadelijk een vaste betrekking te bekomen (om alzo uit de werkloosheid te geraken), en heeft in het verleden ook niet altijd meegerekend als wachttijd om voornoemde uitkeringen te bekomen (artikel 124 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 en artikel 36 van het koninklijk besluit van 25 november 1991). De bedoeling van de wetgever is wellicht toch geweest om (gewezen studerende jongeren) de mogelijkheid te geven hen te laten regulariseren vanaf 1 januari van hun 20e levensjaar tot hun — allereerste — definitieve tewerkstelling; ook diegenen die nadien bij de overheid in dienst getreden zijn, gaan later (bij het vaststellen van hun pensioenloopbaan ten laste van de Schatkist) niet altijd voldoende diplomabonificatie kunnen krijgen om deze periode te overbruggen, waardoor er in de vaststelling hiervan een nadelige onderbreking kan ontstaan en deze dus onvolledig is.

Graag had ik de geachte minister de volgende vragen gesteld:

1. Bent u bereid om een regeling uit te werken om de periode die iemand nog studeerde na 1 januari van zijn 20e levensjaar, steeds, zonder bijkomende voorwaarden, te laten regulariseren inzake pensioen, zo deze in geen ander stelsel kan gebeuren?

2. Idem wat betreft de periode van niet vergoede onvrijwillige werkloosheid (als schoolverlater).

3. Idem wat betreft de periode van hun leger- of burgerdienst, of andere reden van overmacht (bijvoorbeeld ziektes).

4. Indien de geachte minister een gunstig gevolg wenst te geven aan de vragen die gesteld werden in punt 1 tot en met 3 (mits betalen van éézelfde bijdrage), is hij dan ook bereid om voor de personen die tot deze categorie behoren (zowel voor als na 1 januari 1991), een nieuwe aanvraagtermijn tot regularisatie te openen (bijvoorbeeld binnen een zekere tijd na bekendmaking van het nieuwe besluit in het *Belgisch Staatsblad*)?

5. Hoeveel aanvragen tot regularisatie (studies beëindigd vóór 1 januari 1991) werden er ingediend vanaf deze datum tot en met 31 december 1995 en van 9 augustus 1997 tot en met 31 december 2000? Hoeveel konden aanvaard worden?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Het koninklijk besluit van 11 december 1990 heeft de bepalingen van artikel 7 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, grondig gewijzigd. De wijzigingen hadden onder meer betrekking op de termijn van indiening van de aanvraag tot regularisatie van de studieperiodes; de aanvraag moest worden ingediend binnen een termijn van 5 jaar na het beëindigen van de studies. Met het koninklijk besluit van 9 juli 1997 werd deze termijn op 10 jaar gebracht. Hieruit volgt dat de aanvragen tot regularisatie tot 31 december 2000 konden ingediend worden. Van deze bepaling kan niet worden afgeweken.

2. Een periode van onvrijwillige werkloosheid kan enkel met een periode van effectieve tewerkstelling worden gelijkgesteld

Cet article permettait d'effectuer des versements même pour des périodes au cours desquelles l'intéressé n'avait été soumis à aucun régime de pension (même un long séjour en prison pouvait de la sorte être régularisé). Dans le passé toutefois, tous les diplômés qui étaient devenus involontairement chômeurs n'ont pas pu immédiatement prétendre à des allocations de chômage ou à des allocations d'attente par exemple parce que les études qu'ils avaient effectuées n'étaient toujours pas reconnues par le comité de gestion de l'ONEM comme étant une préparation à l'exercice d'une profession salariée, ou parce qu'ils avaient déjà dépassé la limite d'âge autorisée (même compte tenu de la dérogation accordée pour l'accomplissement d'un service civil) au moment de leur demande d'allocations. Certains, à l'issue de ce service obligatoire, se voyaient imposer un temps d'attente encore plus long du fait qu'ils avaient, dans l'intervalle, dépassé la limite d'âge fixée à l'époque. Ce service constituait généralement une sérieuse entrave pour obtenir immédiatement un emploi fixe (et ainsi de sortir du chômage) et n'a pas toujours, dans le passé, été pris en compte comme temps d'attente pour obtenir les allocations précitées (article 124 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 et article 36 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991). L'objectif du législateur était cependant de donner la possibilité (à des jeunes ayant accompli des études) de régulariser leur situation depuis le 1^{er} janvier de l'année de leur 20^e anniversaire jusqu'à la date de leur premier emploi définitif: même ceux qui, par la suite, ont été engagés dans le secteur public n'ont pas non plus, ultérieurement (lors de la détermination de leur carrière en vue d'une pension à charge du Trésor public), pu bénéficier d'une bonification pour diplôme suffisante pour couvrir cette période, ce qui, lors de la détermination des années entrant en ligne de compte pour leur pension, crée une interruption désavantageuse de sorte qu'en fin de compte, ils se retrouvent avec une carrière incomplète.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il disposé à élaborer une réglementation permettant de régulariser, pour la pension, si cela ne peut se faire sous le couvert d'un autre régime, la période au cours de laquelle une personne suivait encore des études postérieurement au 1^{er} janvier de son 20^e anniversaire et ce, toujours sans conditions supplémentaires?

2. Même question en ce qui concerne la période de chômage involontaire non rémunéré (à la suite d'un décrochage scolaire).

3. Même question en ce qui concerne la période de service militaire ou de service civil ou pour toute autre raison de force majeure (par exemple maladies).

4. Si l'honorable ministre désire donner une suite favorable aux trois questions précitées (moyennant bien entendu le paiement d'une même cotisation), est-il également disposé à ouvrir, à l'intention des personnes qui relèvent de cette catégorie (tant avant qu'après le 1^{er} janvier 1991), un nouveau délai de demande de régularisation (par exemple en prévoyant une période donnée après la publication d'un nouvel arrêté au *Moniteur belge*)?

5. Combien de demandes de régularisation (études terminées avant le 1^{er} janvier 1991) ont été introduites depuis cette date jusqu'au 31 décembre 1995 et du 9 août 1997 jusqu'au 31 décembre 2000? Combien ont été déclarées recevables?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les informations suivantes.

1. L'arrêté royal du 11 décembre 1990 a profondément modifié les dispositions de l'article 7 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. Les modifications concernaient notamment le délai pour introduire la demande de régularisation de la période d'études; la demande devait être introduite dans un délai de 5 ans après la fin des études. L'arrêté royal du 9 juillet 1997 a porté ce délai à 10 ans. Il s'ensuit que les demandes de régularisation pouvaient être introduites jusqu'au 31 décembre 2000. Il ne peut être dérogé à cette disposition.

2. Une période de chômage involontaire ne peut être assimilée à une période d'occupation effective qu'en vertu de l'article 34 de

onder de voorwaarden bepaald in artikel 34 van het voornoemde koninklijk besluit van 21 december 1967. Deze bepaling houdt in dat de aanvrager moet gedurende die periode effectief werkloosheidsuitkeringen genoten hebben.

3. De perioden van inactiviteit, die het gevolg zijn van ziekte, van een oproeping voor het vervullen van de militaire dienstplicht of burgerdienst, worden met perioden van effectieve tewerkstelling gelijkgesteld, indien voldaan is aan de voorwaarden voorzien in de artikelen 34, 35 en 36 van het voornoemde koninklijk besluit van 21 december 1967.

4. Ik heb niet het voornemen om een nieuwe termijn te openen waarbinnen aanvragen tot regularisatie kunnen worden ingediend. De mogelijkheid tot regularisatie van een periode is een gunstmaatregel voor tijdvakken waarin geen bijdragen werden afgehouden, en die dan ook bij voorkeur niet worden uitgebreid. Bovendien, blijkt uit de praktijk dat de regularisatie, waar zowel de werkgevers- als de werknemersbijdragen dienden betaald te worden, door de aanvragers als zeer duur wordt ervaren. Van de ingediende aanvragen tot regularisatie werd er dan ook slechts een klein gedeelte gerealiseerd.

5. Tijdens de periode van 1 januari 1991 tot 31 december 2000 heeft de Rijksdienst voor pensioenen 38 645 aanvragen tot regularisatie van studieperioden ontvangen.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 933 van de heer Van Quickenborne d.d. 5 december 2000 (rappel van 21 februari 2001) (N.):

Websites van het kabinet en/of het departement. — Beveiliging. — Maatregelen.

Op de site van het Nederlandse ministerie van Financiën staat een vertrouwelijk rapport met informatie over hoe de site gehackt kan worden.

In het rapport wordt gedetailleerd beschreven op welke punten de servers van website van het ministerie openstaan voor de buitenwereld.

Het rapport is onderdeel van een onderzoek dat het ministerie heeft laten uitvoeren door een onderzoeksbureau om uit te vinden op welke veiligheidsaspecten de site meer aandacht behoeft.

In het vertrouwelijke rapport wordt stap voor stap aangegeven wat het onderzoeksbureau gedaan heeft om de website van het ministerie binnen te dringen. Er werd een aantal scans op de site losgelaten. De resultaten daarvan brachten aan het licht dat het betrekkelijk eenvoudig was om binnen te dringen.

Via een van de veiligheidslekken was het mogelijk om commando's op de web servers uit te voeren. Via dit gat werden twee «Trojaanse paarden», namelijk «Back Orifice» en «Netbus», op de computers van het ministerie geïnstalleerd. Met behulp van deze Trojaanse paarden zijn computers eenvoudig op afstand te bedienen.

Met de recente goedkeuring van de Belgische wet op de informaticacriminaliteit zijn volgende vragen aan de orde:

1. Heeft u reeds maatregelen genomen om uw gegevensstromen te beveiligen?
2. Welke initiatieven hebben uw kabinet en/of departement reeds genomen om de websites in uw beheer te beveiligen?
3. Heeft u weet van pogingen of geslaagde hackings op uw netwerk of sites? Zo ja, van hoeveel pogingen en/of inbraken bent u op de hoogte? Welke was de schade? Heeft u klacht ingediend bij de bevoegde instanties?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te vinden.

l'arrêté royal du 21 décembre 1967 précité. Cette disposition stipule que le demandeur doit avoir bénéficié des indemnités de chômage durant cette période.

3. Les périodes d'inactivité, qui sont la conséquence d'une maladie, d'un appel en vue d'accomplir le service militaire ou le service civil, sont assimilées à des périodes d'occupation effective s'il est satisfait aux conditions prévues aux articles 34, 35 et 36 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 précité.

4. Il n'entre pas dans mes intentions de reconsidérer le délai dans lequel les demandes de régularisation peuvent être introduites. La possibilité de régulariser, est une faveur concernant des périodes pendant lesquelles aucune cotisation n'a été retenue, et il est donc préférable de ne pas étendre cette mesure. En outre, l'expérience a démontré que la régularisation, pour laquelle les cotisations patronales et salariales devaient être payées, est ressentie comme étant très onéreuse par les demandeurs. Parmi les demandes introduites, rares ont été celles qui ont abouti.

5. Pendant la période du 1^{er} janvier 1991 au 31 décembre 2000, l'Office national des pensions a reçu 38 645 demandes de régularisation de périodes d'étude.

Ministre de la Défense

Question n° 933 de M. Van Quickenborne du 5 décembre 2000 (rappel du 21 février 2001) (N.):

Sites web du cabinet et/ou du département. — Protection. — Mesures.

On peut trouver sur le site du ministère néerlandais des Finances un rapport confidentiel contenant des informations sur la manière de pirater le site.

Le rapport décrit en détail quelles failles permettent d'avoir accès aux serveurs web du ministère depuis l'extérieur.

Le rapport s'inscrit dans le cadre d'une étude dont le ministère a chargé un bureau d'étude dans le but d'identifier les aspects liés la sécurité qui requièrent plus d'attention.

Ce rapport confidentiel décrit pas à pas la procédure suivie par le bureau d'étude pour infiltrer le site web du ministère. Le site a subi plusieurs scannages qui ont montré qu'il était relativement facile de s'y infiltrer.

Profitant d'une lacune dans la sécurité du système, on est parvenu à lancer des commandes sur les serveurs web. Les pirates se sont servis de cette faille pour installer sur les ordinateurs du ministère deux chevaux de Troie, à savoir «Back Orifice» et «Netbus», permettant d'utiliser facilement ces ordinateurs à distance.

À la suite de la récente adoption de la loi belge sur la criminalité informatique se posent les questions suivantes:

1. Avez-vous déjà pris des mesures pour sécuriser vos flux de données?
2. Quelles initiatives votre cabinet et/ou votre département ont-ils déjà prises afin de sécuriser les sites web que vous gérez?
3. Avez-vous connaissance de tentatives ou de cas de piratage sur votre réseau ou sur vos sites? Dans l'affirmative, de combien de tentatives ou de piratages réussis êtes-vous informé? Quels ont été les dommages? Avez-vous déposé plainte auprès des instances compétentes?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-après la réponse à ses questions.

Aangezien de vraag aan alle ministers en staatssecretarissen is gesteld, werd overeengekomen dat de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen een globaal antwoord zal verstrekken.

Wat Landsverdediging betreft dient er echter op te worden gewezen dat de veiligheidsrichtlijnen betreffende de internetsites en de informatiestromen zijn opgenomen in verschillende reglementen, waarin de veiligheidsprincipes en -diensten, alsmede de aan te wenden beginselen van beheer, worden beschreven.

Deze richtlijnen worden geval per geval toegepast, rekening houdend met het systeem dat moet worden beschermd. Het merendeel van deze richtlijnen is geclassificeerd en staat niet ter beschikking van personen die geen veiligheidsmachtiging bezitten.

Minister van Justitie

Vraag nr. 988 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001.

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u een antwoord gekregen op volgende vraag:

Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting van 2001, in globo en per post, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid?

Antwoord: 1. Hierbij deel ik het geachte lid het volgende mee.

a) De Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden heeft voor de begroting 2001 een krediet van 300 miljoen frank gevraagd (geen specifiek gedeelte voor minderjarige slachtoffers).

40/03.34.22 (voor 2000)

Hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden

	Minderjarige slachtoffers <i>Victimes mineurs d'âge</i>	Minderjarige + Meerderjarige <i>Mineurs + Majeurs</i>
Beslissingen. — <i>Décisions</i>	80	732
Slachtoffers. — <i>Victimes</i>	91	807
Toegekend bedrag (in frank). — <i>Montant alloué (en francs)</i>	37 097 493	254 424 238

b) Centraal Bestuur (voor 2001)
40.01.1104
Bezoldiging contractuele personeelsleden
Indienstneming van monitoren (jobstudenten)
Toegekend bedrag: 500 000 frank
40.01.1105
Sociale actie
Organiseren van kinderopvang voor de personeelsleden, aankoop van materieel
Toegekend bedrag: 6 000 frank
40.11.3309
Toelagen aan diverse instellingen en VZW's
Vermoedelijk bedrag toe te kennen aan verenigingen die zich met het behartigen van kinderrechten bezighouden
Toegekend bedrag: 150 000 frank

Étant donné que la question a été posée à l'ensemble des ministres et secrétaires d'État, il a été convenu qu'une réponse globale vous serait transmise par le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration.

Il faut cependant noter que, pour la Défense, les directives de sécurité relatives aux sites internet et aux flux d'information sont reprises dans différents règlements décrivant les principes et services de sécurité ainsi que les éléments de gestion à mettre en œuvre.

Ces directives sont appliquées au cas par cas en fonction du système à protéger. La plupart de ces directives sont classifiées et ne sont pas accessibles aux personnes non titulaires d'une habilitation de sécurité.

Ministre de la Justice

Question n° 988 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est entrée en vigueur en Belgique le 15 janvier 1992. Notre pays est dès lors tenu de prendre les mesures nécessaires pour garantir effectivement les droits de l'enfant.

Pour accomplir pareille mission, il faut faire preuve d'une volonté politique continue et débloquer les moyens financiers nécessaires.

C'est pourquoi j'aimerais recevoir une réponse à la question suivante:

Quels moyens avez-vous inscrits, globalement et par poste, à votre budget 2001 pour tenir compte de l'enfant dans votre politique?

Réponse: 1. J'ai l'honneur de communiquer les éléments de réponse suivants à l'honorable membre.

a) La Commission d'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence a demandé pour le budget 2001 un crédit de 300 millions de francs (pas de crédit spécifique pour les victimes mineurs d'âge).

40/03.34.22 (pour l'année 2000)

Aide aux victimes d'actes intentionnels de violence

b) Administration centrale (pour l'année 2001)
40.01.1104
Traitement des membres du personnel contractuel
Engagement de moniteurs (travail d'étudiants)
Montant alloué: 500 000 francs
40.01.1105
Action sociale
Organisation d'une garderie pour les membres du personnel, achat de matériel
Montant alloué: 6 000 francs
40.11.3309
Subventions aux diverses institutions et ASBL
Montant probable à attribuer aux associations qui s'occupent activement des droits de l'enfant
Montant alloué: 150 000 francs

40.11.3311

Toelage aan de instelling van openbaar nut «Belgisch Comité voor Unicef»

Toegekend bedrag: 4 000 000 frank

c) Strafinrichtingen

51.01.12.01.02

Familiaal bezoek

Toegekend bedrag: 2 250 000 frank

51.01.12.01.01

Prestatie derden

Relaties kinderen/ouders

Toegekend bedrag: 13 000 000 frank

Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Vraag nr. 937 van de heer Van Quickenborne d.d. 5 december 2000 (rappel van 21 februari 2001) (N.):

Websites van het kabinet en/of het departement. — Beveiliging. — Maatregelen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 933 aan de minster van Landsverdediging, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1535).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord op de gestelde vraag te willen vinden.

Het kabinet heeft geen servers die rechtstreeks in verbinding staan met de buitenwereld.

1. Voor e-mail van buitenuit wordt een beroep gedaan op twee commerciële providers. De beveiliging van de servers valt bijgevolg onder hun verantwoordelijkheid.

De webserver wordt gehost door een extern bedrijf. Bij de criteria voor de gunning van dit bedrijf was expliciet «beveiliging» opgenomen. Het weerhouden bedrijf kon een aantal relevante referenties onder meer van banken voorleggen.

2. Wat de beveiliging van de gegevensstromen betreft, gelden drie richtlijnen. Op intern vlak werden met het oog hierop een gedragscode en gedragsregels opgesteld. Deze worden sporadisch gecontroleerd.

Voor de externe communicatie met de mailservers gelden de regels die de bedrijven die de mailboxen beheren voorschrijven. De nodige virusscanners werden op de extern verbonden toestellen geïnstalleerd.

Voor specifieke communicatie binnen de regering zoals Regedoc gelden speciale beveiligingsregels en speciale beveiligingsmaatregelen (bijvoorbeeld PGP).

Voor de beveiliging van de website werden speciale maatregelen genomen. De website wordt extern gehost. Deze server is «state of the art» beveiligd.

De update van deze server vanop het kabinet gebeurt door middel van de volgende configuratie:

Een stand-alone PC zonder netwerkkaart, geconfigureerd op Linux wordt gebruikt om de html-files door te sturen. Een beveiligingsscript controleert een aantal parameters (zoals het IP-adres), voorziet in files van een elektronische handtekening en encrypteert de bestanden.

3. Tot op heden zijn er geen inbraken of pogingen tot inbraak gedetecteerd.

Vraag nr. 990 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Kinderrechten. — Ter beschikking gestelde middelen. — Begroting 2001.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 988 aan de minister van Justitie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1536).

40.11.3311

Subvention à l'institution d'utilité publique «Comité belge pour Unicef»

Montant alloué: 4 000 000 de francs

c) Établissements pénitentiaires

51.01.12.01.02

Visite familiale

Montant alloué: 2 250 000 francs

51.01.12.01.01

Prestations diverses

Relations enfants/parents

Montant alloué: 13 000 000 de francs

Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Question n° 937 de M. Van Quickenborne du 5 décembre 2000 (N.):

Sites web du cabinet et/ou du département. — Protection. — Mesures.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 933 adressée au ministre de la Défense, et publiée plus haut (p. 1535).

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Le cabinet ne dispose pas de serveurs en réseau direct avec l'extérieur.

1. Pour les e-mails venant de l'extérieur, l'on fait appel à deux providers commerciaux. Ils sont, dès lors, responsables de la sécurité des serveurs.

Le serveur du web est géré par une entreprise externe. Les critères d'adjudication de cette entreprise mentionnaient explicitement «la sécurité». L'entreprise retenue put présenter quelques sérieuses références, entre autres de banques.

2. Quant à la protection des courants de données, trois directives sont en vigueur. À cet effet, un code et des règles de conduite ont été rédigés au niveau interne. Ceux-ci sont sporadiquement contrôlés.

En ce qui concerne la communication externe avec les serveurs des mails, les règles, prescrites par les entreprises qui gèrent les boîtes postales, sont valables. L'on a installé les scanners de virus nécessaires sur les appareils externes en réseau.

Pour la communication spécifique au sein du gouvernement, comme Regedoc, des règles et des mesures de protection particulières sont en vigueur (par exemple PGP).

Des mesures spéciales pour la protection du website ont été prises. Le website est géré extérieurement. Ce serveur est protégé «state of the art».

Le cabinet procède à l'update de ce serveur moyennant la configuration suivante:

Un PC stand-alone sans carte de réseau, configuré sur Linux, est employé pour transmettre les files html. Un script de protection contrôle un certain nombre de paramètres (comme l'adresse IP), munit les files d'une signature électronique et encrypte les fichiers.

3. Jusqu'à ce jour, ni piratage, ni tentative de piratage n'ont été détectés.

Question n° 990 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Droits de l'enfant. — Moyens dégagés. — Budget 2001.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 988 adressée au ministre de la Justice, et publiée plus haut (p. 1536).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord te willen vinden op de gestelde vraag inzake kinderrechten — ter beschikking gestelde middelen — begroting 2001.

In het federaal gedeelte van het winstverdelingsplan van de Nationale Loterij voor het jaar 2001 werden volgende bedragen opgenomen:

- Moeder- en kindzorg: 30 738 750 frank.
- Opvangcentra voor slachtoffers van mensenhandel: 13,5 miljoen frank:
 - Sürya (Luik): 4,5 miljoen frank;
 - Pag-Asa (Brussel): 4,5 miljoen frank;
 - Payoke (Antwerpen): 4,5 miljoen frank.
- Child Focus: 9,5 miljoen frank.

Vraag nr. 1008 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Kinderrechten. — Aandacht in het beleid in 2000.

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren.

Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Daarom had ik graag van u een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2000 genomen, ter bevordering van de rechten van het kind, en met welk resultaat?
2. Hoeveel werd in 2000 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord te willen vinden op de verschillende gestelde vragen inzake kinderrechten — aandacht in het beleid in 2000.

In het federaal gedeelte van het winstverdelingsplan van de Nationale Loterij voor het jaar 2001 werden volgende bedragen opgenomen:

- Moeder- en kindzorg: 30 738 750 frank.
- Opvangcentra voor slachtoffers van mensenhandel: 13,5 miljoen frank:
 - Sürya (Luik): 4,5 miljoen frank;
 - Pag-Asa (Brussel): 4,5 miljoen frank;
 - Payoke (Antwerpen): 4,5 miljoen frank.
- Child Focus: 9,5 miljoen frank.

Vraag nr. 1026 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2000.

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het Gelijke Kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke of verordeningmaatregelen voorstellen, voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre concernant la dimension bienveillante envers les droits de l'enfant — les moyens mis à disposition — budget 2001, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Dans la partie fédérale du plan de répartition des bénéficiaires de la Loterie nationale pour l'année 2001, les montants suivants ont été repris:

- Protection de la mère et de l'enfant: 30 738 750 francs.
- Centres d'accueil pour les victimes de la traite d'humains: 13,5 millions de francs:
 - Sürya (Liège): 4,5 millions de francs;
 - Pag-Asa (Bruxelles): 4,5 millions de francs;
 - Payoke (Anvers): 4,5 millions de francs.
- Child Focus: 9,5 millions de francs.

Question n° 1008 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Droits de l'enfant. — Attention politique réservée au problème en 2000.

La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est applicable en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est par conséquent tenue de prendre les mesures qui s'imposent pour faire respecter effectivement les droits de l'enfant.

Cette mission requiert une volonté politique persistante ainsi que la libération des moyens financiers nécessaires.

L'honorable ministre aurait-il l'obligeance de répondre aux questions suivantes:

1. Quelles mesures politiques et actions concrètes a-t-il prises en 2000 en vue de promouvoir les droits de l'enfant et quel en a été le résultat?
2. Quelles sommes a-t-il réellement réservées en 2000 (selon les comptes), globalement et par poste, en faveur des droits de l'enfant dans son domaine de compétences?

Réponse: En réponse aux différentes questions posées par l'honorable membre concernant les droits de l'enfant — attention accordée par la politique en 2000, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Dans la partie fédérale du plan de répartition des bénéficiaires de la Loterie nationale pour l'année 2001, les montants suivants ont été repris:

- Protection de la mère et de l'enfant: 30 738 750 francs.
- Centres d'accueil pour les victimes de la traite d'humains: 13,5 millions de francs:
 - Sürya (Liège): 4,5 millions de francs;
 - Pag-Asa (Bruxelles): 4,5 millions de francs;
 - Payoke (Anvers): 4,5 millions de francs.
- Child Focus: 9,5 millions de francs.

Question n° 1026 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes. — Collaboration en 2000.

Le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, qui fut créé par un arrêté royal du 15 février 1993, à l'initiative de la ministre chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, est un instrument politique qui doit contribuer à la réalisation de l'égalité effective entre hommes et femmes et à l'élimination de toute discrimination directe ou indirecte vis-à-vis des hommes et des femmes.

Conformément à l'article 2 de cet arrêté, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande d'un des membres du gouvernement, rédiger des rapports, faire des recherches, proposer des mesures légales ou réglementaires, prévoir et distribuer des renseignements et de l'information.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Heeft hij in 2000 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 2000 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen zijn diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft hij in zijn beleid lopende het jaar 2000 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord te willen vinden op de verschillende gestelde vragen inzake de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen — samenwerking in 2000.

In het jaar 2000 werden er aan de Raad van gelijke kansen voor mannen en vrouwen geen adviezen gevraagd of opdrachten gegeven. Mijn departement biedt weinig mogelijkheden op het gebied van het bevorderen van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

In het federaal gedeelte van het winstverdelingsplan van de Nationale Loterij voor het jaar 2000 werd 299,5 miljoen frank voor het Centrum Leman gereserveerd.

Vraag nr. 1044 van mevrouw de Bethune d.d. 12 december 2000 (N.):

Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het gebied in 2000.

De tekst van deze vraag is dezelfde als die van vraag nr. 1038 aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1531).

Antwoord: Het geachte lid gelieve hieronder het antwoord te willen vinden op de verschillende gestelde vragen inzake gelijke kansen voor mannen en vrouwen — aandacht in het beleid in 2000.

Mijn departement biedt weinig mogelijkheden op het gebied van het bevorderen van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. In het federaal gedeelte van het winstverdelingsplan van de Nationale Loterij voor het jaar 2000 werd 299,5 miljoen frank voor het Centrum Leman gereserveerd.

Vraag nr. 1114 van mevrouw de Bethune d.d. 16 januari 2001 (N.):

Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.

De paritaire democratie, die een gelijke deelname van vrouwen en mannen in besluitvorming vooropstelt, is een permanente opdracht voor de overheid. En dit zowel stroomopwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgedacht — als stroomafwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgevoerd.

Reeds eind 1999 peilde ik naar het genderevenwicht in de ministeriële kabinetten (*Vragen en Antwoorden*, nr. 2-2/68-85, 1999-2000). Toen bleek dat slechts één op vier stafleden van de federale kabinetten vrouwen waren.

In het licht hiervan had ik graag van de geachte minister vernomen of er reeds positieve evoluties merkbaar zijn:

1. Wat is de verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetmedewerkers binnen zijn kabinet (stand van zaken in januari 2001):

1.1. *in globo*;

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. A-t-il chargé le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes de lui fournir un avis ou l'a-t-il chargé d'une autre mission en 2000?

Dans l'affirmative, de quelle mission s'agit-il et quelle en est la motivation?

Dans la négative, pourquoi ne l'a-t-il pas fait?

2. Y a-t-il eu, dans le courant de l'année 2000, une coopération ou une concertation quelconque entre ses services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes?

Si oui, de quel type?

3. A-t-il tenu compte, dans le cadre de la politique qu'il a menée durant l'année 2000, des avis et des recommandations que ce conseil a formulés par le passé?

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations s'agit-il et de quelle manière en a-t-il tenu compte?

Réponse: En réponse aux différentes questions posées par l'honorable membre concernant le Conseil pour l'égalité des chances pour les hommes et les femmes — collaboration en 2000, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

En l'an 2000, l'on n'a ni demandé des avis ni donné des missions au Conseil pour l'égalité des chances pour les hommes et les femmes. Mon département offre peu de possibilités dans le domaine de la promotion de l'égalité des chances pour les hommes et les femmes.

Dans la partie fédérale du plan de répartition des bénéfices de la Loterie nationale pour l'année 2000, 299,5 millions de francs ont été réservées au Centre Leman.

Question n° 1044 de Mme de Bethune du 12 décembre 2000 (N.):

Égalité des chances femmes-hommes. — Attention pour cette matière dans la politique en 2000.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 1038 adressée au ministre des Affaires sociales et des Pensions, et publiée plus haut (p. 1531).

Réponse: En réponse aux différentes questions posées par l'honorable membre concernant l'égalité des chances pour les hommes et les femmes — attention accordée par la politique en 2000, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

Mon département offre peu de possibilités dans le domaine de la promotion de l'égalité des chances pour les hommes et les femmes. Dans la partie fédérale du plan de répartition des bénéfices de la Loterie nationale pour l'année 2000, 299,5 millions de francs ont été réservés au Centre Leman.

Question n° 1114 de Mme de Bethune du 16 janvier 2001 (N.):

Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des femmes et des hommes.

La démocratie paritaire, qui érige en condition de démocratie une participation égale des femmes et des hommes, constitue un objectif à la réalisation duquel les pouvoirs publics doivent ouvrir en permanence. Et ceci tant en amont — là où les décisions politiques sont conçues — qu'en aval — là où elles sont exécutées.

À la fin de 1999 déjà, je me suis informée à propos de l'équilibre hommes-femmes au sein des cabinets ministériels (*Questions et Réponses*, n° 2-2/68-85, 1999-2000). Il s'est alors avéré qu'un membre sur quatre du staff des cabinets fédéraux était une femme.

À la lumière de ces informations, j'aimerais que l'honorable ministre me dise si l'on peut déjà constater une évolution favorable dans ce domaine:

1. Quelle est la proportion entre collaborateurs et collaboratrices au sein de son cabinet (situation en janvier 2001):

1.1. globalement;

1.2. per niveau :

1.2.1. leden niveau 1;

1.2.2. uitvoerend personeel:

1.2.2.1. op het niveau 2;

1.2.2.2. op het niveau 2+;

1.2.2.3. op het niveau 3;

1.2.3. op het niveau van de kabinetschef en de adjunct-kabinetschefs?

2. Waren er in de loop van 2000 vacante plaatsen of nieuwe aanwervingen binnen zijn kabinet?

2.1. Zo ja, op welk niveau?

2.2. Werden hiervoor vrouwen of mannen aangeworven of een contract aangeboden?

Antwoord: 1. Rekening houdend met de personeelsbezetting op 1 januari 2001, ligt de verhouding van de vrouwelijke en mannelijke kabinetsmedewerkers binnen mijn kabinet als volgt.

1.1. *In globo*

39 mannen, waarvan 5 aan 20% zijn tewerkgesteld en 1 aan 50%; 29 vrouwen, waarvan 1 aan 80% werkzaam is en 5 aan 50%.

1.2. Per niveau

1.2.1. Leden niveau 1

Van de 18 kabinetsleden zijn er 12 mannen en 6 vrouwen. Volledigheidshalve dient vermeld te worden dat één betrekking van adviseur halftijds door een vrouw wordt betrokken.

De 6 experts (waarvan er 5 aan 20% zijn tewerkgesteld) die op het niveau van adviseur door mijn kabinet zijn aangetrokken, zijn mannen.

1.2.2. Uitvoerend personeel

1.2.2.1. Op het niveau 1

Een man van niveau 1 werd bij mijn kabinet bij het uitvoerend personeel aangeworven.

1.2.2.2. Op het niveau 2+

Negen kabinetsmedewerkers zijn op dit niveau tewerkgesteld. Hieronder vindt men 5 mannen en 4 vrouwen.

1.2.2.3. Op het niveau 2

Van de 15 uitvoerende personeelsleden op niveau 2, zijn er 7 mannen en 8 vrouwen. Twee vrouwen werken aan 50%, 1 vrouw aan 80%.

1.2.2.4. Op het niveau 3

Acht personeelsleden zijn aangetrokken uit niveau 3. Daarvan zijn er 2 mannen en 6 vrouwen, waarvan 1 halftijds werkt.

1.2.2.5. Op het niveau 4

Van de 11 mensen van niveau 4, zijn er 6 mannen en 5 vrouwen. Van de 5 vrouwen werkt er 1 aan 50%.

1.2.3. Op het niveau van de kabinetschefs en de adjunct-kabinetschefs.

Op mijn kabinet zijn er 2 kabinetschefs en 3 adjunct-kabinetschefs tewerkgesteld. De beide kabinetschefs zijn van het mannelijk geslacht; 2 van de 3 adjunct-kabinetschefs zijn vrouwen.

2. Op het niveau 1 werden er 5 nieuwe aanwervingen gedaan. Er werden 2 attachés, 1 adviseur en 2 experten binnenkader benoemd. Een attaché is van het vrouwelijke geslacht.

Aan de mannelijke attachés en de 2 experten (beiden werken aan 20%) werd een contract aangeboden.

Een man werd op niveau 2+ een contract aangeboden.

Op het vlak van niveau 2 werd een vrouw uit een openbare dienst gedetacheerd.

Twee vrouwen werden aangetrokken op niveau 3. Een vrouw, die halftijds werkt, werd gedetacheerd; een andere vrouw werd onder contract tewerkgesteld.

Op niveau 4 tenslotte werden 2 mannen en 1 vrouw onder contract aangeworven.

1.2. par niveau :

1.2.1. collaborateurs et collaboratrices de niveau 1;

1.2.2. personnel d'exécution :

1.2.2.1. de niveau 2;

1.2.2.2. de niveau 2+;

1.2.2.3. de niveau 3;

1.2.3. au niveau du chef de cabinet et des chefs de cabinet adjoints?

2. Y a-t-il eu au cours de l'année 2000 des places vacantes ou de nouveaux recrutements au sein de son cabinet?

2.1. Dans l'affirmative, à quel niveau?

2.2. Des femmes ou des hommes ont-ils été recrutés ou se sont-ils vu offrir un contrat?

Réponse: 1. Compte tenu de l'occupation au 1^{er} janvier 2001, la proportion entre les collaborateurs masculins et féminins attachés à mon cabinet est la suivante.

1.1. Au total

39 hommes, dont 5 travaillent à 20% et 1 à 50%; 29 femmes dont 1 est occupée à 80% et 5 à 50%.

1.2. Par niveau

1.2.1. Membres niveau 1

Parmi les 18 membres du cabinet, il y a 12 hommes et 6 femmes. Notons toutefois, pour être complet, qu'une femme travaille à 50% comme conseiller.

Les 6 experts (dont 5 occupés à 20%) qui sont attachés à mon cabinet à titre de conseiller, sont du sexe masculin.

1.2.2. Personnel exécutif

1.2.2.1. Au niveau 1

Un homme de niveau 1 a été engagé parmi le personnel exécutif.

1.2.2.2. Au niveau 2+

À ce niveau, mon cabinet compte 9 collaborateurs parmi lesquels 5 hommes et 4 femmes.

1.2.2.3. Au niveau 2

Sept hommes et 8 femmes constituent le personnel exécutif au niveau 2. Deux femmes travaillent à 50%, 1 femme à 80%.

1.2.2.4. Au niveau 3

Huit membres du personnel du niveau 3 ont été engagés à proportion de 2 hommes et 6 femmes. Des 6 femmes, 1 travaille à 50%.

1.2.2.5. Au niveau 4

Parmi les 11 personnes du niveau 4 figurent 6 hommes et 5 femmes. Des 5 femmes, 1 travaille à mi-temps.

1.2.3. Au niveau des chefs de cabinet et des chefs de cabinet adjoints.

Mon cabinet occupe 2 chefs de cabinet et 3 chefs de cabinet adjoints. Les deux chefs de cabinet sont du sexe masculin; 2 des 3 chefs de cabinet adjoints sont des femmes.

2. Au niveau 1, l'on a procédé à cinq nouveaux engagements. Deux attachés, 1 conseiller et deux experts ont été nommés. Un attaché est du sexe féminin.

L'on a offert un contrat aux deux attachés masculins ainsi qu'aux deux experts (qui travaillent tous les deux à 20%).

Au niveau 2+, l'on a offert un contrat à un homme.

En ce qui concerne le niveau 2, une femme a été détachée d'un service public.

Deux femmes ont été attirées au niveau 3. Une femme, qui travaille à mi-temps, a été détachée; une autre femme est employée sous contrat.

Au niveau 4, enfin, deux hommes et une femme ont été engagés sous contrat.

Telecommunicatie

Vraag nr. 922 van de heer Ramoudt d.d. 5 december 2000 (N.):

Belgacom. — Teleboetieks. — Telefoonnummers.

Naar aanleiding van een gezamenlijke actie van een kranten-groep en Belgacom waarbij prijzen konden afgehaald worden in de diverse teleboetieks van Belgacom liep één en ander mis. Door organisatorische problemen kwamen de beloofde prijzen (cd-roms) niet in voldoende aantallen in de desbetreffende teleboetieks terecht. Dat verwekte bij de talrijk opgedaagde winnaars enige wrevel, vooral wanneer hen werd gezegd binnen enkele dagen terug te komen om hun prijs. Verscheidene mensen gingen daarop in, maar vingen bij herhaling bot. Om verdere nodeloze verplaatsingen te vermijden, besloten sommigen dan maar te bellen naar de teleboetiek om te informeren wanneer de volgende lading cd-roms zou geleverd worden. Groot was de verbazing van deze mensen toen zij tot de vaststelling kwamen dat de desbetreffende telefoonnummers nergens te vinden waren en ook door de dienst inlichtingen niet werden doorgegeven wegens privé.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Wat is de reden van het niet voor het publiek ter beschikking stellen van de telefoonnummers van de teleboetieks van Belgacom?

2. Wat is het statuut van zo'n «boetiek» binnen het bestel van Belgacom?

3. Bij wie berust de beslissing om de teleboetieks in te schakelen bij acties zoals hierboven omschreven?

4. Is hij van mening dat het in functie van het commercieel karakter van de telefoonwinkels en de klantvriendelijkheid van Belgacom te verantwoorden is dat deze niet via telefoon te bereiken zijn?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen het volgende mee.

Belgacom heeft, omwille van klantentevredenheid, besloten om privénummers te nemen voor haar teleboetieks zodat de communicatie tussen de verkoper en zijn klant niet onderbroken wordt door telefonische oproepen. Iedere persoon kan niettemin gevarieerde informatie bekomen bij de klantendienst van Belgacom op het gratis nummer 0800-22-800 (en 0800-33-800 voor Franstaligen). Deze dienst zal indien nodig zelf contact opnemen met de betrokken teleboetiek en in bepaalde gevallen, in functie van de aard van de vraag, zal de klant doorverbonden worden met de betrokken teleboetiek.

De teleboetieks zijn verkooppunten van Belgacom en hebben een inschrijving in het Handelsregister. De beslissing om de teleboetieks in te schakelen bij acties zoals hierboven beschreven berust bij Belgacom.

Vraag nr. 1095 van de heer Van Quickenborne d.d. 16 januari 2001 (N.):

Bescherming van telecommunicatiegegevens. — Wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. — Strafbare feiten.

Artikel 109terD van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1994, is de spil inzake de bescherming van telecommunicatiegegevens.

Het eerste en het tweede lid van dit artikel houden in dat het een misdrijf is, behoudens indien men toestemming heeft van alle betrokkenen, met bedrieglijk opzet telecommunicatiegegevens tussen mensen te registreren, te identificeren of te wijzigen.

Télécommunications

Question n° 922 de M. Ramoudt du 5 décembre 2000 (N.):

Belgacom. — Téléboutiques. — Numéros de téléphone.

Les prix attribués dans le cadre d'une action commune organisée dans le cadre d'un groupe de presse et de Belgacom pouvaient être retirés dans les diverses boutiques de Belgacom. Ceci a toutefois donné lieu à quelques difficultés. En raison de problèmes d'organisation, les téléboutiques en question ne disposaient pas d'un nombre suffisant de prix (cd-rom), au grand dépit des nombreux gagnants lorsqu'ils se sont présentés pour s'entendre dire qu'ils devaient revenir quelques jours plus tard pour retirer leur prix. Plusieurs ont suivi ce conseil, mais le résultat fut identique. Afin d'éviter des déplacements inutiles, certains ont décidé de téléphoner à la téléboutique pour savoir quand elle serait fournie en cd-rom. À leur grand étonnement, ils durent constater que les numéros de téléphone en question étaient introuvables et n'étaient pas transmis par les renseignements parce que considérés comme des numéros privés.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. pour quelle raison les numéros de téléphone des téléboutiques de Belgacom ne peuvent-ils pas être communiqués au public;

2. quel est le statut de pareilles «boutiques» au sein du système Belgacom;

3. à qui incombe la décision d'associer les téléboutiques à des actions comme celle décrite plus haut;

4. si, compte tenu du caractère commercial des téléboutiques et de la politique d'accueil pratiquée par Belgacom, il estime justifié que ces téléboutiques ne puissent être atteintes téléphoniquement?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

Belgacom a, pour des raisons de satisfaction de sa clientèle, choisi de prendre des numéros privés pour ses téléboutiques afin que la conversation entre un vendeur et son client ne soit pas interrompue par des appels téléphoniques. Toute personne peut néanmoins obtenir des informations variées en téléphonant au service clientèle de Belgacom au numéro gratuit 0800-33-800 (et 0800-22-800 pour les néerlandophones), ce service prenant si nécessaire lui-même directement contact avec la téléboutique concernée; dans certains cas, en fonction de la nature de la demande, le service clientèle mettra directement cette personne en communication avec la téléboutique concernée.

Les téléboutiques sont des points de vente de Belgacom et chacune d'elles est inscrite au Registre de commerce. La décision d'impliquer les téléboutiques dans les actions de type publicitaire relève de la compétence de Belgacom.

Question n° 1095 de M. Van Quickenborne du 16 janvier 2001 (N.):

Protection des données en matière de télécommunications. — Loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. — Faits punissables.

L'article 109terD de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, modifié par la loi du 30 juin 1994, est la référence en matière de protection des données en matière de télécommunications.

Les premier et deuxième alinéas de cet article impliquent que constitue une infraction, sauf autorisation de toutes les personnes intéressées, le fait de prendre connaissance et d'identifier ou de modifier frauduleusement les données de toute nature transmises par voie de télécommunication en provenance d'autres personnes ou destinées à celles-ci.

Luidens het derde lid van dit artikel is het een misdrijf, met opzet kennis te nemen van telecommunicatiegegevens van een ander persoon. In het derde lid is, vergeleken met de voorgaande leden, het bedrieglijk karakter weggevalen en is de vermelding «telecommunicatiegegevens van en naar een persoon» gewijzigd in «telecommunicatiegegevens van een ander persoon». Aldus zijn de door het derde lid beschermde telecommunicatiegegevens veel uitgebreider, daar zij alle handelingen verricht op een netwerk omvat, ongeacht of de gegevens gericht zijn naar een persoon of naar een systeem.

Aldus worden bepaalde feiten luidens het derde lid van dit artikel schijnbaar strafbaar gesteld, terwijl zij naar het eerste en het tweede lid, van datzelfde artikel, worden toegelaten. Een zinvol onderscheid, dat met enige goede wil in dit artikel kan worden teruggevonden, bestaat hierin dat de eerste twee leden betrekking hebben op het actief registreren van telecommunicatiegegevens, terwijl het derde lid betrekking heeft op de kennisname door onbevoegden van een uitgevoerde registratie. Het derde lid beschermt dan enkel het fysieke resultaat van de verrichtingen uitgevoerd krachtens het eerste en het tweede lid.

1. Is de geachte minister het eens met deze interpretatie van het artikel en kan hij ingeval hij het oneens is met deze interpretatie een en ander verduidelijken?

2. Getuigt de te ruime omschrijving van het derde lid van artikel 109terD van deze wet, aldus niet van een ernstig gebrek aan nauwkeurigheid?

3. Is de geachte minister er zich van bewust dat dit lid, een essentieel onderdeel uitmaakt van de bescherming inzake de telecommunicatie, in strijd met het strafrechtelijk legaliteitsbeginsel, omschreven in het artikel 7 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, dat vereist dat de strafbare gedragingen en straffen met grote nauwkeurigheid worden bepaald, waardoor het niet denkbeeldig is dat men deze bepaling met succes zal aanvechten voor het Europees Hof van de rechten van de mens?

Antwoord: 1. Ik ben het niet eens met de interpretatie van het geachte lid. De gegevens die in artikel 109terD, 1^o en 2^o, bedoeld worden, zijn zeker niet dezelfde als de gegevens die in 3^o van het artikel bedoeld worden.

De eerste twee punten van dit artikel hebben betrekking op berichten en gegevens die met gebruikmaking van telecommunicatie worden overgebracht. De finaliteit van deze bepalingen van het artikel bestaat erin dat de geheimhouding die voorheen slechts bestond voor telefoongesprekken en telegrammen nu aanzienlijk uitgebreid wordt. Het tweede punt gaat hierbij nog een stap verder en stelt ook paal en perk aan het opnemen of wijzigen van de informatie of het opsporen van de oorsprong of de bestemming.

Met de wet van 30 juni 1994 werd iedere verwijzing naar de inhoud of het opnemen van de informatie die via telecommunicatie werd overgebracht geschrapt. Deze materie werd voortaan beheerst door de bepalingen van voormelde wet van 30 juni 1994.

Het derde punt van artikel 109terD doelt op de individuele gegevens welke betrekking hebben op de personen die gebruik maken van telecommunicatiediensten. Het gaat hier vooral om facturatiegegevens van een persoon, het geheime nummer van die persoon, het bijhouden van de nummers die hij oproept... In deze context gaat het niet langer over de geheimhouding van de telecommunicatie zelf maar wel over de geheimhouding van bepaalde persoonsgegevens die via telecommunicatie achterhaald zouden kunnen worden.

Dit is volgens mij de interpretatie die aan artikel 109terD gegeven moet worden en deze kan ook als dusdanig afgeleid worden uit de parlementaire stukken met betrekking tot de wet van 21 maart 1991.

2. Zoals uit het voorgaande blijkt, ben ik eerder de mening toegedaan dat de eerste twee punten het algemene principe inhoudt

Aux termes du troisième alinéa de cet article, constitue une infraction le fait de prendre connaissance intentionnellement de données en matière de télécommunications, relatives à une autre personne. Si l'on compare le troisième alinéa aux alinéas précédents, on constate la disparition du caractère frauduleux ainsi que la notion de «données en matière de télécommunications en provenance d'autres personnes et destinées à celles-ci» relatives à une autre personne. Ainsi, les données en matière de télécommunications protégées par les dispositions du troisième alinéa sont beaucoup plus larges étant donné qu'elles comportent toutes les opérations effectuées sur un réseau, indépendamment de la question de savoir si les données sont adressées à une personne ou à un système.

Ainsi, toujours d'après ce même troisième alinéa, certains faits sont apparemment punissables alors que d'après les premier et deuxième alinéas de cet article, ils sont autorisés. Une distinction pleine de sens que l'on peut, avec un peu de bonne volonté, retrouver dans cet article serait que les deux premiers alinéas portent sur l'enregistrement actif de données en matière de télécommunications tandis que le troisième alinéa lui, ne porterait que sur la connaissance que prendraient des personnes non autorisées d'un enregistrement réalisé. Le troisième alinéa ne protège dès lors uniquement que le résultat physique des opérations effectuées en vertu des premier et deuxième alinéas.

1. L'honorable ministre partage-t-il cette interprétation de l'article précité et peut-il, au cas où il ne la partagerait pas, préciser son point de vue?

2. La définition trop large du troisième alinéa de l'article 109terD de la loi précitée ne comporte-t-il pas dès lors un sérieux manque de précisions?

3. L'honorable ministre a-t-il conscience que cet alinéa, qui constitue une partie essentielle de la protection en matière de télécommunications est en contradiction avec le principe pénal de légalité précisé à l'article 7 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui stipule que les comportements et les peines punissables doivent être définis avec grande précision, ce qui aurait pour conséquence qu'il ne serait pas illusoire que l'on puisse contester avec succès cette disposition devant la Cour européenne des droits de l'homme?

Réponse: 1. Je ne suis pas d'accord avec l'interprétation de l'honorable membre. Les données qui sont visées à l'article 109terD, 1^o et 2^o, ne sont certainement pas les mêmes que les données visées au 3^o de l'article.

Les deux premiers points de cet article se rapportent à des messages et des données transmis par voie de télécommunications. La finalité de ces dispositions de l'article consiste à étendre de manière considérable la garantie du secret qui existait auparavant uniquement pour les communications téléphoniques et les télégrammes. Le second point va encore un peu plus loin et met également un frein à l'enregistrement et la modification de l'information ou au repérage de l'origine ou de la destination.

Toute référence au contenu ou à l'enregistrement de l'information transmise par voie de télécommunications a été supprimée par la loi du 30 juin 1994. Cette matière est contrôlée depuis lors par les dispositions de la loi du 30 juin 1994 susmentionnée.

Le troisième point de l'article 109terD vise les données individuelles qui se rapportent aux personnes qui utilisent des services de télécommunications. Il s'agit essentiellement de données de facturation d'une personne, du code secret de cette personne, de la conservation des numéros qu'elle appelle, ... Dans ce contexte, il ne s'agit plus de la garantie du secret de la télécommunication en elle-même, mais de la garantie du secret de certaines données à caractère personnel qui pourraient être découvertes via les télécommunications.

Selon moi, c'est de cette manière qu'il faut interpréter l'article 109terD et cette interprétation peut également être déduite des documents parlementaires se rapportant à la loi du 21 mars 1991.

2. Comme il ressort de ce qui précède, je suis plutôt d'avis que les deux premiers points contiennent le principe général tandis

den terwijl het derde punt op een ander, meer specifiek, punt betrekking heeft. Ik zou dan ook niet durven spreken van een ernstig gebrek aan nauwkeurigheid.

3. Hierbij wens ik op te merken dat het derde punt van artikel 109terD eenzelfde materie regelt als artikel 105nonies van dezelfde wet. Sinds de laatste wijziging van artikel 109terD in 1999, wordt overigens naar artikel 105nonies verwezen. Dit laatste artikel is op zijn beurt een omzetting van bepalingen uit de richtlijn 97/66/EG van 15 december 1997 betreffende de verwerking van persoonsgegevens en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer in de telecommunicatiesector. Ik kan me moeilijk voorstellen dat dergelijke bepalingen een inbreuk zouden inhouden op het Europees Verdrag voor de bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Overigens kan ook nog opgemerkt worden dat de Raad van State zich nooit in deze zin heeft uitgelaten. De Raad heeft in zijn advies destijds geen bijzondere opmerkingen geformuleerd met betrekking tot artikel 111 — nu 109terD — waarvan de tekst sindsdien niet wezenlijk gewijzigd werd.

Overheidsbedrijven en Participaties

Vraag nr. 1124 van de heer Destexhe d.d. 23 januari 2001 (Fr.):

Nationale Delcredere dienst. — Benoeming van een directeur.

Sinds verschillende maanden wacht de Nationale Delcredere dienst op de vernieuwing van zijn bestuursorganen, maar er is nog geen enkele beslissing genomen. Er staat niemand meer aan het hoofd van Delcredere sinds 31 oktober 2000 en geen enkele beslissing kan nog genomen worden.

Delcredere speelt een essentiële rol in de steun aan de Belgische export en dus in de groei en de werkgelegenheid in ons land. Het is belangrijk dat die instelling zijn taak zo efficiënt mogelijk kan vervullen.

Wanneer is de regering van plan de bestuursorganen van Delcredere te vernieuwen?

Antwoord: In het kader van de globalisering van de markten is Delcredere een essentieel instrument ter bevordering van de export. De regering heeft inderdaad nog geen beslissing genomen inzake de samenstelling van de raad van bestuur en de definitieve benoeming van een directeur generaal.

Zoals u weet oefenen vier ministers en twee staatssecretarissen bevoegdheden uit in het kader van de verzekering van de export.

In het belang van de continuïteit van de instelling, heb ik destijds het initiatief genomen om de twee directeurs bij Delcredere gezamenlijk het dagelijks bestuur te doen waarnemen. Deze oplossing kan uiteraard slechts tijdelijk zijn. Voor de werking van de dienst en in het belang van het personeel, is een definitieve oplossing op korte termijn onontbeerlijk.

Ik heb dan ook de problematiek terug op de agenda van de regering geplaatst.

Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Economie

Vraag nr. 857 van de heer Ramoudt d.d. 27 oktober 2000 (N.):

Reissector. — Garantiefondsen. — Beroepsverenigingen van reisbureaus die optreden als verzekeraar en bemiddelaar.

Volgens artikel 7 van de Europese richtlijn d.d. 13 juni 1990 betreffende de pakketreizen, dienen de organisator en/of de door-

que le troisième point se rapporte à un autre point, plus spécifique. C'est pourquoi je n'oserais pas non plus parler d'un manque cruel de précision.

3. Je tiens à remarquer à ce propos que le troisième point de l'article 109terD règle la même matière que l'article 105nonies de la même loi. Depuis la dernière modification de l'article 109terD en 1999, il y est d'ailleurs fait référence à l'article 105nonies. Ce dernier est à son tour une transposition des dispositions de la directive 97/66/CE du 15 décembre 1997 concernant le traitement des données à caractère personnel et la protection de la vie privée dans le secteur des télécommunications. Il me semble improbable que ces dispositions portent atteinte au Traité européen pour la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Par ailleurs, il peut également être remarqué que le Conseil d'État ne s'est jamais prononcé en ce sens. Le Conseil n'a pas formulé de remarques spécifiques à l'époque concernant l'article 111 — l'actuel 109terD — dont le texte n'a pas été foncièrement modifié depuis.

Entreprises et Participations publiques

Question n° 1124 de M. Destexhe du 23 janvier 2001 (Fr.):

Office national du Ducroire. — Désignation d'un directeur.

Depuis plusieurs mois, l'Office national du Ducroire attend le renouvellement de ses organes de direction mais aucune décision n'a encore été prise. Plus personne n'est à la tête de l'OND depuis le 31 octobre 2000 et plus aucune décision ne peut être prise.

L'OND joue un rôle primordial dans le soutien des exportations belges et donc de la croissance et de l'emploi dans notre pays. Il est important que cet organisme puisse continuer à remplir sa mission avec un maximum d'efficacité.

Quand le gouvernement compte-t-il renouveler les organes de décision de l'Office national du Ducroire?

Réponse: Dans le cadre de la globalisation des marchés, Ducroire est un instrument essentiel pour la promotion de l'export. En effet, le gouvernement n'a pas encore pris de décision en matière de la composition du conseil d'administration et de la nomination définitive d'un directeur général.

Comme vous le savez, quatre ministres et deux secrétaires d'État exercent des compétences dans le cadre de l'assurance de l'export.

Dans l'intérêt de la continuité de l'institution, j'ai pris, autrefois, l'initiative d'attribuer la gestion quotidienne aux deux directeurs du Ducroire à la fois. Il va de soi que cette solution ne peut être que temporaire. Pour le bon fonctionnement du service et dans l'intérêt du personnel, une solution définitive à court terme est indispensable.

C'est pourquoi j'ai réinscrit cette problématique à l'agenda du gouvernement.

Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Économie

Question n° 857 de M. Ramoudt du 27 octobre 2000 (N.):

Secteur des voyages. — Fonds de garantie. — Associations professionnelles d'agences de voyages intervenant comme assureur et intermédiaire.

En vertu de l'article 7 de la directive européenne du 13 juin 1990 concernant les voyages, vacances et circuits à forfait,

verkoper, die partij zijn bij de overeenkomst, aan te tonen dat zij over voldoende garanties beschikken, om in geval van insolventie of faillissement te zorgen voor terugbetaling van de reeds voldane bedragen en voor de repatriëring van de consument. Diezelfde verplichting vindt men integraal terug in artikel 36 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling: de reis-contractwet.

In de reissector heeft men daartoe garantiefonds geïntroduceerd die ervoor moeten zorgen dat de bepalingen van de hogervernoemde richtlijn en de vigerende wetgeving nageleefd worden. Dergelijke garantiefonds, die de consument/reiziger aldus meer zekerheid verstrekken, kunnen de economisch en sociaal zo belangrijke reis- en toerismesector alleen maar ten goede komen.

Zo is er het Garantiefonds Reizen waarbij vele reisbureaus een verzekering hebben afgesloten om aan hun garantieverplichting te voldoen. Andere reisbureaus hebben aan hun garantieverplichting voldaan door hiervoor een verzekering af te sluiten bij een verzekeringsmaatschappij. De verzekeringsovereenkomsten die de reisbureaus afsluiten om te voldoen aan deze wettelijke verplichting zijn duidelijk onderworpen aan de wetgeving inzake verzekeringen, met name: de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomsten, de wet van 27 maart 1995 op de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen en de wet van 9 juli 1975 op de controle op de verzekeringsondernemingen. Het voornoemde Garantiefonds Reizen werkt eveneens conform deze wetgeving.

Desalniettemin blijken honderden reisbureaus aan deze garantieverplichting te voldoen door een verzekering af te sluiten bij een buitenlands concern. Voor zover dit buitenlands concern een verzekeraar is die werkt conform de vigerende wetgeving stelt er zich geen probleem. Er rijst wel een juridisch probleem wanneer sommige reisbureaus een dergelijke verzekering hebben genomen via hun beroepsvereniging. Sommige beroepsverenigingen hebben inderdaad in overeenkomst met een al dan niet buitenlandse verzekeraar, een dergelijke verzekering gekoppeld aan hun lidmaatschap. Een beroepsvereniging van reisbureaus is geen verzekeraar of bemiddelaar en voldoet niet aan de wettelijke bepalingen terzake en is daarvoor ook niet toegelaten of erkend. Toch blijken deze beroepsverenigingen hier op grote schaal op te treden als verzekeraar en bemiddelaar. Het verzekeringscontract wordt immers gekoppeld aan het lidmaatschap. Op die manier nemen die beroepsverenigingen ook een deel van het risico op zich en ontvangen voor dit alles een aanzienlijke directe vergoeding in de vorm van vastgelegde commissies op de geïnde premies en in sommige gevallen een indirecte vergoeding in de vorm van miljeonen-sponsoring voor bijvoorbeeld congressen.

Beroepsverenigingen die in bovenstaand systeem meespelen, treden derhalve volkomen ten onrechte op in de hoedanigheid van verzekeraar bij het afsluiten van dergelijke verzekeringscontracten. In casu beheren dergelijke beroepsverenigingen de polissen die zij afsluiten en innen de premies. Het volledige polisbeheer, de boekhoudkundige controles en de schaderegeling berust bij deze beroepsverenigingen en hun beheersorganen.

Zeer dikwijls wordt daarbij een constructie opgezet met een neven-VZW en een afzonderlijke dienst, waarvan de juridische structuur en de samenstelling niet altijd even duidelijk zijn. Op die manier ontwikkelen beroepsverenigingen die een verzekering koppelen aan het lidmaatschap stelselmatig activiteiten die volgens artikel 2 van het Wetboek van koophandel handelsactiviteiten zijn.

De verzekeringsovereenkomsten afgesloten door niet-toegelaten verzekeraars of aangeboden door niet-toegelaten bemiddelaars zijn nietig. Als gevolg daarvan dreigen honderden op die manier afgesloten verzekeringscontracten nietig te zijn. Dit kan zeker niet stroken met de bedoeling van de wetgever waar hij de reisbureaus een garantieverplichting oplegt ten aanzien van de reiziger. Bovendien dreigt hierdoor een bestendige marktvervalsing te worden gecreëerd ten aanzien van de garantieverzekeraars

l'organisateur et/ou le détaillant, parties au contrat, justifient des garanties suffisantes propres à assurer, en cas d'insolvabilité ou de faillite, le remboursement des fonds déposés et le rapatriement du consommateur. Cette obligation a également été inscrite intégralement à l'article 36 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages.

Pour satisfaire aux dispositions de la directive susvisée ainsi qu'à la législation en vigueur, le secteur des voyages a créé des fonds de garantie. Ces fonds, qui offrent davantage de sécurité au consommateur/voyageur, ne peuvent être que bénéfiques au secteur du voyage et du tourisme qui a une grande importance économique et sociale.

Il y a le Fonds de garantie Voyages auprès duquel beaucoup d'agences de voyages ont contracté une assurance afin de satisfaire à leurs obligations de garantie. D'autres agences ont satisfait à leurs obligations en contractant une assurance auprès d'une compagnie d'assurances. Les contrats d'assurances que ces agences concluent dans le but de se conformer à leur obligation légale sont clairement soumis à la législation relative aux assurances, à savoir à la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurances terrestres, la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances et la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances. Le Fonds de garantie Voyages susvisé se conforme également à cette législation.

Il est par contre apparu que des centaines de bureaux de voyages satisfont à l'obligation de garantie en contractant une assurance auprès d'une compagnie étrangère. En soi, cela ne soulève aucun problème tant que la compagnie en question est un assureur qui travaille conformément à la législation en vigueur. Par contre, il y a un problème juridique dès lors que certains bureaux de voyages ont contracté l'assurance en question par l'intermédiaire de leur association professionnelle. En effet, certaines associations professionnelles ont en accord avec un assureur étranger ou non couplé une telle assurance à l'affiliation de leurs membres. Une association professionnelle d'agences de voyages n'est ni un assureur ni un intermédiaire; elle ne satisfait pas aux dispositions légales en la matière, et n'est pas davantage agréée ou autorisée pour faire ce genre de choses. On constate pourtant que les associations professionnelles interviennent manifestement, dans une large mesure en tant qu'assureurs et intermédiaires. Le contrat d'assurance est en effet couplé à l'affiliation, si bien que lesdites associations prennent également en charge une partie du risque et perçoivent en contrepartie une rémunération directe considérable sous forme de commissions fixes sur les primes perçues et, dans certains cas, une rémunération indirecte sous forme de sommes (millions de francs) versées dans le cadre d'un parrainage, par exemple à l'occasion de congrès.

Par conséquent, les associations professionnelles qui ont accordé le système décrit ci-dessus agissent de manière tout à fait illégitime en qualité d'assureurs lorsqu'elles concluent de tels contrats d'assurance. En l'espèce, les associations professionnelles en question gèrent les polices auxquelles elles souscrivent et elles perçoivent les primes. La gestion intégrale des polices, les contrôles comptables et le régime d'indemnisation, tout cela est contrôlé par ces associations et par leurs organes d'administration.

À cet égard, on constate très fréquemment que lesdites associations mettent en place des constructions composées d'une ASBL connexe et d'un service distinct dont la structure juridique et la composition ne sont pas toujours transparentes. Les associations professionnelles qui couplent l'affiliation à une assurance développent ainsi systématiquement des activités qui sont des activités de commerce aux termes de l'article 2 du Code de commerce.

Les contrats d'assurance qui sont conclus par des assureurs non autorisés ou proposés par des intermédiaires non autorisés sont nuls. Il s'ensuit que des centaines de contrats d'assurance de ce type risquent de s'avérer nuls. Cette situation n'est absolument pas conforme au but que le législateur a poursuivi en imposant aux agences de voyages une obligation de garantie vis-à-vis du voyageur. De plus, elle risque de provoquer des distorsions permanentes de la concurrence vis-à-vis des assureurs de garantie

die wel conform de wettelijke bepalingen werken, vermits door de handelwijze van dergelijke beroepsverenigingen bijvoorbeeld voordeliger premies kunnen bedongen worden.

Daarom kreeg ik graag van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Kan hij ons meedelen of de Controledienst der verzekeringen (CDV) kennis heeft van deze toestand en deze reeds heeft onderzocht?

2. Indien dit het geval is, welke maatregelen treft de controledienst of adviseert ze aan de geachte minister?

3. Zo het dossier reeds bij de geachte minister aangekaart is, welke maatregelen treft hij dan?

4. Indien er noch bij de controledienst, noch bij hem weet is van de geciteerde toestand, welke maatregelen neemt de geachte minister dan om deze situatie te verhelpen?

Antwoord: Alvorens op de eigenlijke vragen van het geachte lid te antwoorden, heb ik hierbij de eer hem vooreerst de volgende rechtzettingen mede te delen op basis van de door de Controledienst voor de verzekeringen verstrekte elementen van antwoord.

Het is volgens Belgisch recht niet verboden dat een verzekeringsovereenkomst afgesloten wordt via een beroepsvereniging. De koppeling van het bedrag voor de premie van een verzekeringsovereenkomst aan de bijdrage voor het lidmaatschap, heeft niet tot gevolg dat beroepsverenigingen als bemiddelaar optreden.

Als de beroepsvereniging de premies incasseert, de commissies ontvangt, sommige productieve activiteiten uitoefent, de polissen beheert, de schadegevallen regelt, een adviserende rol vervult wat de verspreiding van bijkomende informatie betreft, de producten in eigen naam aanbiedt, enz., dan kan zij als bemiddelaar van verzekeringen beschouwd worden. In dat geval moet zij haar inschrijving bij de Controledienst voor de verzekeringen aanvragen. Ieder geval moet individueel onderzocht worden.

De overeenkomsten, afgesloten via een bemiddelaar die niet is ingeschreven bij de Controledienst voor de verzekeringen, zijn niet waardeloos of nietig. Krachtens artikelen 15 en 16 van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, kunnen de bemiddelaars die niet zijn ingeschreven veroordeeld worden bij administratieve sancties of strafmaatregelen.

In geen enkel geval kan een beroepsvereniging als een verzekeraar optreden. Het antwoord op die vraag zal eveneens afhangen van feitelijke elementen. Het zal er hem namelijk om gaan te onderzoeken of de door de vereniging geïncasseerde premies werden overgedragen aan een erkend verzekeraar en of de schade door een erkend verzekeraar werd uitbetaald.

Artikel 3, § 3, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen bepaalt dat verzekeringsovereenkomsten gesloten door niet-gemachtigde verzekeraars, nietig zijn. Indien de verzekeringnemer de overeenkomst te goeder trouw heeft afgesloten, moet de verzekeraar evenwel de verplichtingen nakomen die hij heeft aangegaan. Bovendien bepalen artikelen 83 en volgende van voornoemde wet strafmaatregelen tegen iedere persoon die in België verzekeringsovereenkomsten verspreidt of die dergelijke overeenkomsten laat ondertekenen zonder daarvoor een vergunning te hebben.

Wat nu de specifieke vragen van het geachte lid betreft, kan ik hem verklaren wat volgt.

1. De Controledienst voor de verzekeringen is goed op de hoogte van de verzekeringstoestand in de Belgische reissector. Hij heeft deze toestand reeds onderzocht en doet dit nog steeds.

2. De administratieve sancties, zoals door beide wetten bepaald, worden door de Controledienst voor de verzekeringen zelf uitgesproken. De feiten die aanleiding kunnen geven tot vervolging, worden aan de kaak gesteld door de Controledienst of door het parket, enige instantie die bevoegd is om vervolging in te stellen. De minister van Economie is bijgevolg niet betrokken bij die procedures.

3 en 4. In aanmerking genomen wat voorafgaat, is het antwoord op deze vragen zonder voorwerp.

qui se conforment aux dispositions légales, étant donné que les méthodes utilisées par ces associations professionnelles leur permettent, par exemple, de proposer des primes plus avantageuses.

J'aimerais que l'honorable ministre réponde aux questions suivantes à cet égard:

1. L'Office de contrôle des assurances (OCA) connaît-il cette situation et l'a-t-il déjà examinée?

2. Dans l'affirmative, quelles mesures de contrôle a-t-il prises ou quelles mesures a-t-il conseillé à l'honorable ministre de prendre?

3. Si l'honorable ministre a déjà ouvert le dossier, quelles mesures a-t-il prises?

4. Si, ni l'Office de contrôle, ni lui-même, n'ont connaissance de la situation décrite ci-dessus, quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre pour remédier à la situation?

Réponse: Avant de répondre aux questions de l'honorable membre, je souhaite tout d'abord l'informer de quelques mises au point fondées sur des éléments de réponse communiqués par l'Office de contrôle des assurances.

Selon le droit belge, il n'est pas interdit qu'un contrat d'assurance soit conclu via une association professionnelle. L'adjonction du montant de la prime d'un contrat d'assurance à la cotisation de membre n'a pas comme conséquence que les associations professionnelles agissent en tant qu'intermédiaires.

Si l'association professionnelle encaisse des primes, perçoit des commissions, exerce certaines activités de production, gère des polices, règle des sinistres, joue un rôle de consultant quant à la diffusion d'informations complémentaires, offre des produits en son nom, etc., elle peut être considérée comme un intermédiaire d'assurances. Dans ce cas, elle doit demander son inscription auprès de l'Office de contrôle des assurances. Toutefois, chaque cas doit être examiné individuellement.

Les contrats souscrits par l'entremise d'un intermédiaire non inscrit auprès de l'Office de contrôle des assurances ne sont pas nuls. En vertu des articles 15 et 16 de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances, les intermédiaires non inscrits sont passibles de sanctions pénales ou administratives.

En aucun cas, une association professionnelle ne peut agir en tant qu'assureur. La réponse à cette question dépendra également d'éléments de faits. Il conviendra d'examiner notamment si les primes encaissées par l'association sont transférées à un assureur agréé et si les sinistres sont payés par un assureur agréé.

L'article 3, § 3, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances stipule que les contrats d'assurance conclus par des assureurs non agréés, sont nuls. L'assureur est cependant tenu de remplir les obligations auxquelles il s'est engagé si le preneur d'assurance a conclu le contrat de bonne foi. En outre, les articles 83 et suivants de la loi précitée prévoient des sanctions pénales à l'encontre de toute personne faisant souscrire en Belgique des contrats d'assurance sans y être autorisé ou distribuant de tels contrats.

En ce qui concerne plus spécifiquement les questions de l'honorable membre, je puis lui préciser ce qui suit.

1. L'Office de contrôle des assurances est parfaitement au courant de la situation en matière d'assurance dans le secteur belge du voyage. Il a déjà examiné la situation et continue à le faire.

2. Les sanctions administratives prévues par les deux lois précitées sont prononcées par l'Office de contrôle des assurances lui-même. Les faits qui peuvent donner lieu aux poursuites pénales sont dénoncés par l'office au parquet, seul compétent pour engager les poursuites. Le ministre de l'Économie n'est donc pas concerné par ces procédures.

3 et 4. La réponse à ces questions est sans objet, eu égard à ce qui précède.

Vraagnr. 1100 van mevrouw Cornet d'Elzius d.d. 16 januari 2001 (Fr.):***Apotheken. — Dure producten. — Bezorgheid bij de apothekers en groothandelaars.***

In de wetenschap dat een duur product een specialiteit is die meer dan 1 026 frank kost en een marge heeft die voor de apotheker en de groothandelaar op respectievelijk 300 frank en 88 frank bruto is vastgelegd, moeten wij vaststellen:

1. dat valorisatie van producten met een kleine marge de afgelopen drie jaar gestegen is van 34% naar 46%;
2. dat kleinere modellen steeds meer plaats maken voor grotere modellen die in de categorie met een kleine marge terecht komen;
3. dat de opslagkosten daardoor voortdurend toenemen;
4. dat de stijging van de omzet in de apotheek en in het magazijn voornamelijk het gevolg is van de toename van deze producten;
5. dat de brutomarge steeds verder daalt.

Daaruit moeten we wel besluiten:

- dat de jonge apotheker die een apotheek overneemt, het steeds moeilijker heeft om de eindjes aan elkaar te knopen;
- dat de aanvankelijke rentabiliteitsberekeningen niet meer betrouwbaar blijken te zijn;
- dat de geldlade zijn enige bekommernis wordt;
- dat hij niet meer sreen kan werken omdat hij teveel onder stress staat als gevolg van zijn terugbetalingen;
- dat de rentabiliteit van de groothandelaar bovendien vermindert omwille van de reeds aangehaalde redenen, en dat deze de neiging heeft om zijn dienstverlening te beperken daar hij zijn personeel moet inkrimpen;
- dat men niet mag vergeten dat de niet-terugbetaalde geneesmiddelen die enkel in groot formaat verkrijgbaar zijn, onbetaalbaar zijn voor de zieken.

Kan de geachte minister mij zeggen welke maatregelen hij heeft genomen of wat hij zal ondernemen opdat de zelfstandige apotheker niet zou wegwijnen?

Antwoord: Ik stel vast dat de vraag van het geachte lid eveneens werd gesteld aan mijn collega's die bevoegd zijn voor de Volksgezondheid en voor de Sociale Zaken en die de antwoorden met betrekking tot de overname van een apotheek zullen leveren.

In elk geval ben ik van oordeel dat het economisch gesproken logisch en normaal is dat de overnameprijs van een onderneming, een handel of een apotheek wordt berekend op zijn werkelijke en effectieve waarde en rendabiliteit.

De elementen die het geachte lid aanhaalt zijn niet nieuw en hebben reeds het voorwerp uitgemaakt van talrijke discussies. Zo heeft de regering beslist in het kader van het vernieuwd geneesmiddelenbeleid het huidige distributiesysteem van geneesmiddelen te herzien. De herstructurering van de marges zal deel uitmaken van deze herziening.

In een eerste fase en op korte termijn werd ook beslist de marges van groothandel en apotheek aan te passen door het een bijkomende marge toe te kennen voor de dure terugbetaalbare geneesmiddelen. Een bedrag van 330 miljoen frank is daartoe ingeschreven op het budget van het RIZIV.

In mijn hoedanigheid van minister van Economie stel ik alles in het werk opdat deze aanvullende marge in de allereerste maanden ook effectief kan worden doorgevoerd.

Question n° 1100 de Mme Cornet d'Elzius du 16 janvier 2001 (Fr.):***Pharmacies. — Produits chers. — Inquiétude du pharmacien et du grossiste.***

Sachant que le produit cher est une spécialité de plus de 1 026 francs prix public, dont la marge tant du pharmacien que du grossiste est plafonnée respectivement à 300 francs et à 88 francs brut, il faut constater:

1. sur ces trois dernières années, la valorisation des produits à marge réduite a augmenté de 34% à 46%;
2. de plus en plus de petits modèles font place à de grands modèles passant ainsi dans la catégorie des marges réduites;
3. de ce fait, les frais de stockage sont en augmentation continue;
4. si le chiffre d'affaires, tant en officine qu'en dépôt, augmente, il est dû en grande partie à l'augmentation de ces produits;
5. la marge brute diminue de plus en plus.

Il faut donc en conclure que:

- le jeune pharmacien qui reprend une officine, éprouve de plus en plus de difficultés à nouer les deux bouts;
- les calculs initiaux de rentabilité ne s'avèrent plus fiables;
- le tiroir-caisse devient sa seule préoccupation;
- il ne travaille plus dans la sérénité, trop stressé par ses remboursements;
- en outre pour les mêmes raisons que *supra*, la rentabilité du grossiste diminuant, celui-ci a tendance à limiter ses services, du fait de la compression de son personnel;

— il ne faut pas oublier que les médicaments non remboursés qui sortent uniquement en grand modèle sont à des prix inabornables pour les malades.

L'honorable ministre peut-il me dire quelles sont les mesures qu'il a prises ou qu'il va entreprendre avant de voir sombrer la pharmacie indépendante?

Réponse: Je constate que la question de l'honorable membre a également été posée à mes collègues qui ont la Santé publique et les Affaires sociales dans leurs compétences et qui apporteront les réponses relatives à la reprise d'une officine pharmaceutique.

Je pense en tout cas qu'il est économiquement parlant logique et normal qu'un prix de cession d'une entreprise, d'un commerce ou d'une pharmacie se calcule sur sa valeur et rentabilité réelles et effectives.

Les éléments invoqués par l'honorable membre ne sont pas nouveaux et ont déjà fait l'objet de nombreuses discussions. Ainsi, dans le cadre de la politique rénovée du médicament, le gouvernement a décidé de revoir le système actuel de distribution de médicaments. La restructuration des marges fera partie de cette révision.

Dans un premier temps et à court terme, il a également été décidé d'adapter les marges du grossiste et du pharmacien en leur octroyant une marge supplémentaire pour les médicaments remboursables chers. Un montant de 330 millions de francs est ainsi inscrit au budget de l'INAMI afin de la financer.

En ma qualité de ministre de l'Économie, je mets tout en œuvre pour que cette marge supplémentaire puisse effectivement s'appliquer dans les tous prochains mois.